

LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

Avant de célébrer la divine liturgie, le prêtre et le diacre doivent s'être réconciliés avec tous et n'avoir de ressentiment envers personne. Ils doivent garder leur cœur libre de toute pensée mauvaise et avoir observé l'abstinence et le jeûne selon les prescriptions de l'Église. Une fois entrés dans l'église, le prêtre et le diacre se rendent devant les portes saintes. Le diacre se tenant à la droite du prêtre, ils se signent trois fois en s'inclinant (petites métanies) à chaque fois.

Prières de préparation à l'entrée dans le sanctuaire

Dia Bénis, maître. *[La désignation "maître" est utilisée lorsque l'on s'adresse à l'évêque. Son emploi dans la Liturgie est un vestige de l'époque où seul l'évêque présidait à la célébration de l'Eucharistie. À noter que même actuellement le prêtre célèbre par délégation de l'évêque]*

P **Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

Dia Amen.

Puis il poursuit : [Autre usage : C'est le prêtre qui dit "Gloire à Toi..." et la prière : "Roi céleste...", puis le diacre poursuit avec le Trisagion].

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté. *[On ne récite pas la prière "Roi céleste" depuis le dimanche de Pâques jusqu'à la veille de la Pentecôte. Entre Pâques et la clôture de la fête de Pâques, on commence les prières initiales par : "Amen. Le Christ est ressuscité des morts..." (3 fois), puis : "Saint Dieu, Saint Fort..." (3 fois) et la suite. À partir du jour de*

L'Ascension et jusqu'à la veille du jour de la Pentecôte, on dit :

"Amen. Saint Dieu, Saint Fort..." (3 fois) et la suite.]

Dia Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois) ou* Seigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P **Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

Dia Amen.

Puis il poursuit : [Autre usage : Le prêtre dit la prière : "Aie pitié de nous...", puis le diacre : "Gloire..." et la suite ; le prêtre reprend : "Et maintenant..." et la suite et tous les deux ensemble disent les tropaires devant l'icône du Sauveur et devant celle de la Mère de Dieu.]

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car n'ayant rien à présenter pour notre défense, pécheurs que nous sommes, nous T'adressons, ô Maître, cette supplication : Aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Seigneur, aie pitié de nous, car en Toi nous avons mis notre confiance ; ne T'irrite pas contre nous, ne Te souviens pas de nos iniquités ; mais jette à présent les yeux sur nous dans ta miséricorde et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre

Dieu et nous sommes ton peuple ; tous, nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons ton Nom.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Ouvre-nous les portes de la miséricorde, Mère de Dieu toute bénie ; afin qu'espérant en toi, nous ne nous égarions pas, mais que par toi nous soyons délivrés des périls, car tu es le salut du peuple chrétien.

S'approchant de l'icône du Sauveur, ils font trois métanies, la baisent et disent :

P, Dia Nous vénérons ton icône très pure, Toi qui es bon, en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. Aussi, en Te rendant grâce, Te clamons-nous : Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, Toi qui es venu pour sauver le monde.

S'approchant de l'icône de la Mère de Dieu, ils font trois métanies, la baisent et disent :

P, Dia Ô Mère de Dieu, source de miséricorde, rends-nous dignes de ta compassion. Jette les yeux sur ce peuple qui a péché, montre une fois encore ta puissance, car, espérant en toi, nous te clamons : "Réjouis-toi !", comme jadis Gabriel, le chef des puissances incorporelles.

[Un autre usage ajoute : Puis devant l'icône du Précurseur ils disent le tropaire :

La mémoire d'un juste est célébrée par des louanges, mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. En effet, tu as été proclamé en vérité comme le plus vénérable des prophètes, car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux Celui qui était annoncé. Ayant combattu pour la vérité, tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans les enfers, la bonne nouvelle du Dieu manifesté dans la chair, Lui qui prend le péché du monde et qui nous apporte la grande miséricorde.

Ou encore, le dimanche :

Ta résurrection, ô Christ Sauveur, les anges la chantent dans les cieux ; et nous qui sommes sur terre, rends-nous dignes de Te glorifier d'un cœur pur]

S'étant découvert la tête, ils s'inclinent tous les deux. Le prêtre dit alors :

P Seigneur, étends ta main du haut de ta demeure et fortifie-moi pour ce service, afin que je me présente devant ton trône redoutable sans encourir de condamnation, pour célébrer le sacrifice non sanglant, car à Toi appartiennent la puissance et la gloire dans les siècles des siècles.

Dia Amen.

[Un autre usage ajoute :

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. *(3 fois)*

Le prêtre donne un petit congé :

P Que **[le dimanche, il ajoute :** *Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ notre vrai Dieu, par les prières de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.]*

Ils se saluent mutuellement, puis, se tournant vers les fidèles ils s'inclinent à droite et à gauche, en disant : "Pardonnez-nous, frères". Ils pénètrent ensuite dans le sanctuaire par la porte sud, en disant :

J'entre dans ta maison sainte, je me prosterne devant ta divinité adorée en trois Personnes, le Père, le Fils et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. *cf. Ps 5,8*

Sauf le dimanche, le temps pascal et la période qui va de la Nativité à la clôture de la Théophanie [Selon le Canon 20 du Premier Concile de Nicée et le chapitre 27 du Traité du Saint-Esprit de saint Basile le Grand, on ne se prosterne pas le dimanche, ni dans le temps pascal et jusqu'à la Pentecôte ni pendant la période qui va de la Nativité à la clôture de la Théophanie], le prêtre et le diacre se prosternent trois fois devant l'autel. Ils baisent l'évangélaire et l'autel.

[Autre usage :

J'entre dans ta maison ; je me prosterne devant ton temple saint, pénétré de ta crainte. Seigneur, guide-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis ; rends droite ma voie face à Toi. Car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue. Jugeles, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins ; pour la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur. Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi ; pour les siècles ils seront dans l'allégresse, et Tu viendras demeurer en eux, et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en Toi. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'une armure Tu nous as entourés de ta bienveillance. Ps 5, 8-13]

Habillement

Le diacre s'approche du prêtre en tenant le sticharion (ou aube), les surmanches et l'orarion (ou étole) pliés ; il incline la tête et dit :

Dia Bénis, maître, le sticharion et l'orarion.

P Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Et il se met de côté pour se vêtir. Il baise alors la croix figurée sur le sticharion et dit en le revêtant :

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a revêtu d'un vêtement de salut et m'a couvert d'une tunique d'allégresse. Il m'a ceint le front d'une couronne comme un époux et, comme une épouse, Il m'a paré de beauté. *cf. Is. 61,10*

Il baise l'orarion et le passe sur l'épaule gauche. Il met la surmanche droite et dit :

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta main droite, Seigneur, écrase les ennemis et dans l'immensité de ta gloire, Tu brises les adversaires. *Ex 15,6-7*

Mettant la surmanche gauche, il dit :

Tes mains m'ont créé et m'ont façonné ; instruis-moi, et j'apprendrai tes commandements. *Ps 118,73*

Le prêtre, de son côté, bénissant son sticharion dit :

P Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Il baise alors la croix figurée sur le sticharion, puis le revêt en disant :

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a revêtu d'un vêtement de salut et m'a couvert d'une tunique d'allégresse. Il m'a ceint le front d'une couronne comme un époux et, comme une épouse, Il m'a paré de beauté. *cf. Is 61,10*

Il bénit de même chaque vêtement, baise l'endroit où se trouve figurée la croix et dit :

- pour l'épitrachilion (ou étole) :

Béni soit Dieu qui répand sa grâce sur ses prêtres, comme un parfum sur la tête, qui descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron, qui descend sur la frange de son vêtement. *cf. Ps 132,2*

- pour la ceinture :

Béni soit Dieu qui me ceint de puissance ; Il a rendu ma voie sans défaut. Il rend mes pieds semblables à ceux des cerfs et me place dans les lieux élevés, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. *cf. Ps 17, 33-34*

- pour la surmanche droite :

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta main droite, Seigneur, écrase les ennemis et dans l'immensité de ta gloire, Tu brises les adversaires.

- pour la surmanche gauche :

Tes mains m'ont créé et m'ont façonné ; instruis-moi, et j'apprendrai tes commandements. *Ps 118,73*

- pour l'épigonation (s'il y a droit) :

Ceins ton épée à ton côté, ô Puissant, dans ta splendeur et ta beauté ; prépare-toi, sois vainqueur et règne, pour la vérité, la douceur et la justice, et ta droite te guidera merveilleusement, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. *cf. Ps 44,4-5*

- pour le phélonion (ou chasuble) :

Tes prêtres, Seigneur, se revêtiront de justice, et tes saints seront dans l'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. *cf. Ps 131,9*

Ensuite le prêtre et le diacre se lavent les mains en récitant le Psaume 25, 6-12 :

Je laverai mes mains parmi les innocents et je ferai le tour de ton autel, Seigneur, afin d'entendre la voix de ceux qui Te louent, et de raconter toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la splendeur de ta maison et le lieu où demeure ta gloire. Ne fais pas périr mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes de sang, dont les mains sont chargées d'iniquités et la main droite est pleine de présents. Pour moi, je marche dans l'innocence ; délivre-moi Seigneur, et aie pitié de moi. Mon pied se tient dans la droiture. Dans les assemblées je Te bénirai, Seigneur.

Préparation

Ensuite, ils se rendent à la table de préparation. Le diacre allume un cierge et dispose en ordre les éléments eucharistiques, ainsi que les différents objets nécessaires au sacrifice divin. Les offrandes eucharistiques sont constituées par du pain de froment fermenté et du vin de raisin. Le pain servant à l'eucharistie s'appelle "prospaphore" (offrande). On emploie, selon l'usage, une, deux ou cinq prospaphores. Les lettres grecques disposées autour de la croix signifient : "Jésus-Christ vainc". L'une des prospaphores peut porter un sceau représentant la Mère de Dieu.

Le prêtre et le diacre font, devant la table de préparation, trois inclinaisons en disant :

Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur. (3 fois)

P Tu nous as rachetés de la malédiction de la loi par ton sang précieux. Cloué sur la Croix et percé de la Lance, Tu as fait jaillir pour les hommes l'immortalité ; ô notre Sauveur, gloire à Toi.

Dia Bénis, maître.

P Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Ensuite, le prêtre prend la lance de la main droite et une prospaphore dans la main gauche.

Le diacre dit :

Dia Prions le Seigneur.

Avec la lance le prêtre fait par trois fois un signe de croix sur la prospaphore, en disant à chaque fois :

P En mémoire de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Et le diacre ajoute à chaque fois :

Dia En tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Puis avant chacune des incisions qui suivent, le diacre élève l'orarion et dit :

Dia Prions le Seigneur.

Le prêtre incise la prosphore autour de l'empreinte pour en découper, en forme de cube, la partie centrale, appelée "Agneau" : il coupe d'abord le côté droit de l'empreinte (pour le prêtre, c'est le côté gauche) en disant :

P Comme un brebis, Il a été mené à l'immolation. *Is 53,7*

Il coupe ensuite le côté opposé en disant :

Et comme un agneau sans tache, muet devant celui qui le tond, ainsi Il n'ouvre pas la bouche. *cf. Is 53,7*

Il coupe le côté supérieur en disant :

Dans son abaissement, son jugement a été rendu. *(Is 53,8)*

Il coupe enfin le côté inférieur en disant :

Et son origine, qui la dira ? *Is 53,8*

Le diacre dit ensuite :

Dia Enlève, maître.

Le prêtre enfonce la lance du côté gauche de la prosphore (côté droit pour le prêtre), enlève l'Agneau après l'avoir détaché de la partie inférieure de la prosphore et le met sur la patène en disant :

P Car sa vie a été enlevée de la terre. *Is 53,8*

Il retourne l'Agneau et le place l'empreinte contre la patène.

Dia Immole, maître.

Le prêtre incise assez profondément l'Agneau en forme de croix. Il prend soin, toutefois, de ne pas le rompre, car il ne fait que préparer la fraction du Pain en quatre parts, fraction qui se fera avant la communion.

P Il est immolé, l'Agneau de Dieu qui prend le péché du monde pour la vie et le salut du monde. *cf. Jn 1,29*

Ensuite il retourne l'Agneau, l'empreinte au-dessus, et le place au milieu de la patène.

Dia Transperce, maître.

Le prêtre, au moyen de la lance, fait une incision sur le côté droit de l'Agneau (côté gauche pour le prêtre) en disant :

P L'un des soldats, de sa lance, Lui transperça le côté, et aussitôt il en jaillit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage et son témoignage est véridique. *Jn 19,34-35*

Le diacre prend le vin coupé d'eau, et, le versant dans la coupe (calice), il dit :

Dia Bénis, maître, la sainte union.

P Bénie soit la sainte union en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Le prêtre met sur la sainte coupe les deux voiles repliés et par-dessus, l'astérisque fermé. Le diacre se dirige vers l'autel pour préparer la lecture de l'Évangile.

Le prêtre prend alors la deuxième prosphore et dit :

P En l'honneur et mémoire de notre souveraine toute bénie et glorieuse, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie. Par ses prières, Seigneur, agréé ce sacrifice à ton autel céleste.

Il enlève avec la lance une parcelle triangulaire qu'il dépose à la droite de l'Agneau (à gauche pour le prêtre), en disant :

La Reine s'est présentée à ta droite, richement parée et revêtue d'un vêtement resplendissant d'or. *Ps 44,10*

Le prêtre prend la troisième prosphore (selon un autre usage, ce peut être à nouveau la seconde) dont il va prélever neuf parcelles qu'il déposera verticalement, en trois rangées parallèles, à la gauche de l'Agneau (côté droit pour le prêtre).

Il enlève la première parcelle, en disant :

En honneur et mémoire des très illustres archanges Michel et Gabriel, et de toutes les puissances célestes et incorporelles.

Et il place la parcelle à côté de l'Agneau.

Il enlève la deuxième parcelle et la place au-dessous de la première, en disant :

Du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints et glorieux prophètes Moïse et Aaron, Élie et Élisée, Isaïe, David et Jessé, des trois saints Adolescents et du prophète Daniel, et de tous les saints prophètes.

Il enlève la troisième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Des saints, glorieux et illustres apôtres Pierre et Paul, et de tous les saints apôtres.

Il enlève la quatrième parcelle et la place à droite de la première, commençant ainsi la seconde rangée verticale, en disant :

De nos pères parmi les saints, les grands docteurs œcuméniques et hiérarques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre, Irénée de Lyon, Hilaire de Poitiers, Martin de Tours, Germain d'Auxerre, Rémi de Reims, et de tous les saints évêques.

Il enlève la cinquième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Du saint premier martyr et archidiacre Étienne, des saints, glorieux et illustres martyrs Démètre, Georges, Théodore Tiron, Théodore le Stratélate, Denis de Paris, et de tous les saints martyrs ; des saintes martyres Thècle, Barbara, Cyriaque, Euphémie, Parascève, Catherine, Blandine de Lyon, et de toutes les saintes martyres.

Il enlève la sixième parcelle et la place à la fin de la deuxième rangée verticale en disant :

De nos pères les saints moines théophores, Antoine le Grand, Euthyme, Païssios, Sabbas, Onuphre, Athanase de l'Athos, Jean Cassien, Vincent de Lérins, Benoît de Nursie, Serge de Radonège, Séraphin de Sarov, Silouane de l'Athos et de tous les saints moines ; des saintes moniales Pélagie, Théodosie, Anastasie, Eupraxie, Fébronie, Théodulie, Euphrosyne, Marie l'Égyptienne, Geneviève de Paris, et de toutes les saintes moniales.

Il enlève la septième parcelle et commence la troisième rangée verticale, en disant :

Des saints anargyres glorieux et thaumaturges Cosme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléimon et Hermolaüs, et de tous les saints anargyres.

Il enlève la huitième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Des saints et justes ancêtres de Dieu Joachim et Anne, de Joseph et de Syméon, de saint N... dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de saint N... (patron de la paroisse) et de tous les saints.

Puis il ajoute :

Par leurs prières visite-nous, ô Dieu.

Il enlève la neuvième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

De notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople.

Le prêtre prend une quatrième prosphore. Il détache une première parcelle qu'il place au-dessous de l'Agneau, sur le côté gauche de la patène, en disant :

Souviens-Toi, Maître ami des hommes, de tout l'épiscopat orthodoxe, de notre évêque N..., de l'ordre honorable des prêtres, du diaconat en Christ, et de tout ordre consacré ; de nos frères et concélébrants et de tous nos frères que, dans ta miséricorde, Tu as appelés à ta communion, ô Maître bienveillant.

Reçois, Seigneur, ce sacrifice pour le pardon des péchés de tous nos frères en Christ, et pour toute âme chrétienne dans la souffrance et dans la peine, qui a besoin de ton aide et de ta compassion ; pour la protection de ce pays et de tous ceux qui y vivent ; pour la paix et la stabilité du monde entier ; pour la stabilité des saintes Églises de Dieu ; pour le salut et le secours de nos pères et frères qui avec ardeur et crainte de Dieu se dépensent dans leur service ; pour les messagers ; pour ceux qui sont en voyage ; pour la guérison des malades ; pour la délivrance des captifs ; pour ceux qui sont traduits en jugement, emprisonnés, persécutés, dans les souffrances et dans des situations difficiles ; pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment ; pour ceux qui ont pitié de nous et qui nous servent ; pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre

indignité, de prier pour eux ; pour nos frères retenus par leurs obligations ; pour tous ceux qui servent, ou qui ont servi dans ce saint temple.

Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné (si celui-ci est vivant) et les vivants, selon les listes de la paroisse (diptyques). Il prélève également des parcelles sur les prosphores apportées par les fidèles en commémorant le nom des vivants qui figurent sur les listes qui les accompagnent. Il détache une autre parcelle, qu'il place à la droite de la précédente, en disant :

Souviens-Toi aussi de ce pays, de ceux qui le gouvernent et de tout son peuple.

Le prêtre prend une cinquième prosphore. Il en détache une parcelle qu'il place à la droite de la précédente, en disant :

En mémoire et pour la rémission des péchés des très saints patriarches de bienheureuse mémoire, des bienheureux fondateurs de ce saint temple.

Il prend ensuite la cinquième prosphore et en détache une parcelle pour les fondateurs de l'église (s'ils sont morts) et pour tous les morts en diverses circonstances, et la dépose au-dessous de l'Agneau en disant :

En mémoire et pour la rémission des péchés de tous ceux qui ont quitté ce siècle, endormis dans la foi orthodoxe : nos aïeux, nos grands-parents, nos pères, nos mères, nos frères, nos sœurs, nos fils et nos filles ; pour tous ceux qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle ; pour les fondateurs de ce saint temple NN... ; pour ceux qui ont été compatissants et ont fait le bien ; pour tous ceux qui avec zèle ont servi dans ce saint temple et en tout lieu : les évêques, les archimandrites, les hiéromoines, les prêtres, les hiérodiaques, les diaques, les moines, les moniales et tous les célébrants ; pour tous les gouvernants ; pour les bienheureux patriarches, les hiérarques orthodoxes et les prêtres ; pour les chrétiens orthodoxes qui ont disparu au fond des eaux, dans la mer, les rivières, les sources, les étangs, les puits ; et ceux que la guerre a fauchés, ceux qui ont été happés par les tremblements de terre,

que les brigands ont tués, ou que le feu a brûlés ; pour ceux qui ont été la proie des bêtes féroces, des oiseaux, des animaux sauvages ou de tout ce qui vit dans la mer ; pour ceux qui ont disparu sans laisser de traces ; pour ceux qui ont été foudroyés, pris par le froid en montagne, sur leur chemin, dans les déserts ou dans la solitude ; pour ceux qui ont été emportés par la tristesse ou par la joie ; pour ceux qui ont souffert, dans les jours fastes et dans les malheurs, en prison ou dans les camps, pour ceux qui se sont tués en voyage, ou que la grêle, la neige, les pluies torrentielles, les pierres ou la terre ont entourés et recouverts et qui sont tombés subitement ; pour ceux qui ont été empoisonnés, ou qui se sont étouffés ; pour ceux qui ont été frappés par toutes sortes de blessures : par le fer, le bois, ou les pierres ; pour ceux qui sont morts dans la clameur, la précipitation, ou toutes sortes de coups portés par les hommes ; pour ceux qui ont été emportés par la peste, la faim, la soif, les piqûres venimeuses, tués par les serpents ou piétinés par les animaux ; pour ceux qui ont été étranglés par leurs proches ; et ceux qui ont été engloutis par la mer ou par la terre ; pour ceux de tous âges : les vieux, les jeunes, ceux qui étaient dans la force de l'âge, les adolescents, les enfants, ceux qui n'ont pas vu le jour, hommes ou femmes ; et pour ceux dont nous n'avons pas fait mention, parce que nous ne les connaissons pas ou que nous les avons oubliés, ou parce qu'ils sont trop nombreux, souviens-Toi d'eux tous, ô Dieu, Toi qui sais le nom et l'âge de chacun.

Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné (si celui-ci est décédé), et tous les défunts inscrits aux diptyques et sur les listes apportées par les fidèles. Il termine la commémoration des défunts en ajoutant une parcelle, en disant :

Et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle en ta communion, Seigneur ami des hommes.

Reprenant la prosphore pour les vivants, il enlève une dernière parcelle à sa propre intention et la place à la fin de la rangée correspondante, en disant :

Souviens-Toi aussi, Seigneur, de moi qui suis indigne, et pardonne-moi toutes mes transgressions volontaires et involontaires.

Le prêtre essuie les bords de la patène et rassemble les parcelles afin qu'aucune ne tombe. Ainsi se trouve figurée sur la patène l'Église dans sa catholicité, rassemblée autour du Christ.

Le diacre prend alors l'encensoir, y met de l'encens, et dit :

Dia Bénis, maître, l'encens. Prions le Seigneur.

Le prêtre bénit l'encensoir en disant :

P Nous T'offrons l'encens, ô Christ notre Dieu, comme un parfum d'agréable odeur spirituelle ; l'ayant reçu à ton autel céleste, envoie-nous, en retour, la grâce de ton très saint Esprit.

Dia Prions le Seigneur. Établis, maître.

Le prêtre ouvre alors l'astérisque, le tient un instant au-dessus de l'encensoir, puis le place sur la patène, au-dessus de l'Agneau et des parcelles, en disant :

P Et l'étoile vint se placer au-dessus de l'endroit où était l'Enfant.
cf. Mt 2,9

Dia Prions le Seigneur. Revêts de splendeur, maître.

Le prêtre tient le premier voile au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la patène, en disant :

P Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur. Le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il l'a nouée à ses reins. Car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé. *Ps 92,1*

Ou bien :

Ton trône est dressé dès l'origine ; de toute éternité, Tu es. Les fleuves ont élevé leur voix, Seigneur, les fleuves l'ont élevée ; les flots se sont soulevés, Seigneur, dans le fracas des eaux abondantes. Admirables sont les eaux de la mer ; admirable est le Seigneur au plus haut des cieux. Tes décrets sont vraiment

infaillibles ; à ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours. *Ps 92,2-5*

Dia Prions le Seigneur. Recouvre, maître.

Le prêtre tient le second voile au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la coupe, en disant :

P Ta puissance a recouvert les cieux, ô Christ, et la terre est emplie de ta louange. *cf. Ha 3,3*

Dia Prions le Seigneur. Protège, maître.

Le prêtre tient l'aër au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la patène et la coupe, en disant :

P Protège-nous à l'ombre de tes ailes ; chasse loin de nous tout ennemi et adversaire ; pacifie notre vie, Seigneur, aie pitié de nous et du monde qui est tien et sauve nos âmes, car Tu es bon et ami des hommes.

Il encense trois fois la table de préparation, en disant à chaque fois :

Gloire à Toi, Christ notre Dieu, qui l'as voulu ainsi ; gloire à Toi. [*Autre usage* : *Béni soit notre Dieu qui l'a voulu ainsi ; gloire à Toi.*]

À chaque fois le diacre ajoute :

Dia En tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Après la troisième fois il dit :

Pour la préparation des Dons précieux, prions le Seigneur.

Prière de la Préparation

P Ô Dieu, notre Dieu, Toi qui nous as envoyé le Pain céleste, nourriture pour le monde entier, notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ, Sauveur, Rédempteur et Bienfaiteur qui nous bénit et nous sanctifie ; Toi-même, bénis cette offrande et reçois-la à ton autel céleste. Toi qui es bon et ami des hommes, souviens-Toi de ceux qui l'ont apportée et de ceux pour qui ils l'ont apportée, et garde-nous d'encourir une condamnation en célébrant tes divins Mystères, car sanctifié et glorifié est ton Nom vénérable

et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Congé

P Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

Dia Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Maître, donne la bénédiction.

Le prêtre donne alors le congé.

P Que Celui qui, pour notre salut, est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, [*le dimanche, il ajoute* : et qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute pure et immaculée, du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, de saint N... (patron de la paroisse), de saint N... dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes. [*Autre usage* : Que [*le dimanche, il ajoute* : Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute pure, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.]

Dia Amen. [*Un autre usage ajoute* : *Ils s'inclinent tous deux ; le prêtre baise en forme de croix les saints Dons en disant* :

P *Saint Dieu, le Père sans commencement, Saint Fort, le Fils sans commencement comme Lui, Saint Immortel, le très saint Esprit, Trinité sainte, gloire à Toi.*

Dia Amen.

Et il baise la partie inférieure de l'aër, puis encense trois fois les saints Dons]

On ouvre le rideau.

Le diacre encense en forme de croix l'autel en disant :

- **devant l'autel** : Dans le tombeau avec ton corps,
- **à droite de l'autel** : dans les enfers avec ton âme, en tant que Dieu,
- **derrière l'autel** : au paradis avec le Larron,
- **et à gauche de l'autel** : et sur le trône aussi Tu étais avec le Père et l'Esprit, ô Christ, Toi l'illimité qui emplis tout.

[Un autre usage ajoute :

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Ton tombeau vivifiant, source de notre résurrection, nous est apparu, ô Christ, plus resplendissant que le paradis et plus éclatant en vérité qu'aucune demeure royale.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Réjouis-toi, demeure sanctifiée, divin tabernacle du Très-Haut ; car c'est par toi, Mère de Dieu, qu'est donnée la joie à ceux qui te clament : Tu es bénie entre toutes les femmes, ô Souveraine immaculée.]

Puis, tout en récitant à mi-voix le Psaume 50, le diacre encense tout le sanctuaire. Sortant ensuite par la porte nord, il encense l'iconostase, le peuple et l'église dont il fait le tour de droite à gauche, et il rentre dans le sanctuaire par la porte sud.

Il encense alors encore une fois l'autel, de face seulement, puis le prêtre, et remet l'encensoir au servant.

Liturgie de la parole

[On appelle Liturgie de la Parole ou Liturgie des Catéchumènes la première partie de la Divine Liturgie qui est centrée essentiellement sur la louange de Dieu, l'écoute de sa parole et l'intercession. Cette partie était autrefois la seule à laquelle participaient les catéchumènes, c'est-à-dire ceux qui se préparaient à recevoir le baptême et à entrer dans la communion de l'Église.]

On ouvre les portes saintes.

Le prêtre et le diacre, debout devant l'autel, se signent trois fois en s'inclinant et disent :

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

[On ne récite pas la prière "Roi céleste" depuis le dimanche de Pâques jusqu'à la veille de la Pentecôte. Entre Pâques et la clôture de la fête de Pâques, on commence les prières initiales par : "Amen. Le Christ est ressuscité des morts..." (3 fois), puis : "Saint Dieu, Saint Fort..." (3 fois) et la suite. À partir du jour de l'Ascension et jusqu'à la veille du jour de la Pentecôte, on dit : "Amen. Saint Dieu, Saint Fort..." (3 fois) et la suite.]

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes. *(2 fois) Luc 2,14*
Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange. *Ps 50,15*

Ensuite le prêtre baise l'évangélaire et le diacre baise l'autel. Le diacre, inclinant la tête vers le prêtre et tenant son étole (orarion) de la main droite, dit à voix basse :

Dia Voici le temps d'agir pour le Seigneur. *Ps 118,126 a*
Bénis, maître.

P Béni soit notre Dieu, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen. Prie pour moi, maître saint.

P Que le Seigneur dirige tes pas.

Dia Souviens-toi de moi, maître saint.

P Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Le diacre sort du sanctuaire par la porte nord et, se plaçant devant les portes saintes, il fait trois inclinaisons en disant à voix basse :

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange. *Ps 50,15*

Puis, à voix haute :

Bénis, maître.

Le prêtre baise l'évangélaire. Ensuite il le prend des deux mains et trace le signe de la croix au-dessus de l'antimension, en disant à voix haute :

P **Béni est le Royaume du Père et du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

CH Amen.

[Le jour de Pâques et pendant toute la Semaine Lumineuse, le prêtre et le diacre chantent alors le Tropaire : "Le Christ est ressuscité des morts..." (3 fois), et le chœur reprend le même Tropaire trois fois. Puis le prêtre chante les versets auxquels le chœur répond par le chant du Tropaire (1 fois). Pendant ce chant le prêtre encense toute l'église. Après quoi le diacre commence la litanie.

À partir du dimanche de Thomas et jusqu'à la clôture de la fête de Pâques, le prêtre et le diacre chantent le Tropaire 3 fois, puis le diacre commence la litanie.]

Grande litanie de paix

Dia En paix prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour cette sainte maison et pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour notre évêque N..., l'ordre honorable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour ce pays, pour ceux qui le gouvernent et pour tout son peuple, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour cette ville (ce village, ce monastère), pour toute ville et toute contrée, et pour tous ceux qui y demeurent dans la foi, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des temps de paix, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour ceux qui voyagent en mer, sur les routes et dans les airs, pour les malades, pour ceux qui souffrent, pour les prisonniers, et pour leur salut, prions le Seigneur.
- CH Kyrie eleison.
- Dia** Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

Dia Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

[Autres usages (l'un ou l'autre de ces usages se retrouve à chaque fois que le diacre dit la demande : "Faisant mémoire...") :

Pendant que le diacre dit le début de la demande, le chœur chante : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Ou : Le diacre interrompt la demande à "...et de tous les saints", et le chœur répond : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous. Puis le diacre poursuit : confions-nous..." et le chœur répond : À Toi, Seigneur.]

CH À Toi, Seigneur.

Pendant que le prêtre dit la prière, le diacre se place devant l'icône du Seigneur. Il fera de même lors des prières suivantes.

Prière de la 1^{ère} antienne

P Seigneur, notre Dieu, Toi dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable, Toi-même Maître, dans ta compassion, jette les yeux sur nous et sur cette sainte maison et fais abonder sur nous et sur tous ceux qui prient avec nous ta miséricorde et ta compassion,
**car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration,
Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

CH Amen.

Puis on chante la première antienne (Psaume 102, le Psaume 91

[Autre usage : Versets du Psaume 91, alternés avec un refrain :

1. *Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter ton Nom, ô Très-Haut.*
- R/ *Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.*
2. *Pour annoncer au matin ta miséricorde et ta vérité durant la nuit.*
3. *Car le Seigneur notre Dieu est droit, et il n'y a pas en Lui d'injustice.*
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.] ou un choix de versets psalmiques propres à la fête).

1^{ère} antienne
Psaume 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme ; Tu es béni, Seigneur.
Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits.
C'est Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes maladies,
qui rachète ta vie de la corruption, qui te couronne de miséricorde et de compassion,
qui comble de biens ton désir ; ta jeunesse, comme pour l'aigle, sera renouvelée.
Le Seigneur fait miséricorde, Il rend justice aux opprimés.
Il a révélé ses voies à Moïse et ses volontés aux fils d'Israël.
Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde.
Sa colère n'est pas éternelle, son ressentiment n'est pas pour toujours.
Il n'agit pas envers nous selon nos iniquités, Il ne nous rend pas selon nos péchés.
Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant le Seigneur a établi sa miséricorde sur ceux qui Le craignent.
Autant est loin l'Orient de l'Occident, autant Il éloigne de nous nos iniquités.

Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a compassion de ceux qui Le craignent.

Car Il sait de quoi nous sommes pétris, Il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme, ses jours sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des champs.

Qu'un souffle passe sur lui, et il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place.

Mais la miséricorde du Seigneur pour ceux qui Le craignent s'étend d'âge en âge, et sa justice sur les fils de leurs fils,

sur ceux qui gardent son alliance, qui se souviennent de ses commandements et les accomplissent.

Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, son royaume domine sur toutes choses.

Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui accomplissez sa parole, attentifs au son de ses paroles.

Bénissez le Seigneur, toutes ses puissances, ses serviteurs qui accomplissent sa volonté.

Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de sa domination.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Tu es béni, Seigneur.

[Il y a plusieurs usages dans la façon de chanter ce Psaume :

- *On chante uniquement les deuxième et troisième versets, ainsi que le verset : "Le Seigneur a préparé son trône..." en ajoutant après chaque verset le refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.*

- *Ou on chante au moins les quatre premiers versets, puis le verset : "Le Seigneur est compatissant..." et les deux derniers versets ; parfois on intercale une autre série de versets.*

On peut également chanter le Psaume en entier.]

Petite litanie

Dia Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

Dia Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

CH À Toi, Seigneur.

Prière de la 2^{ème} antienne

P Seigneur, notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde ton Église dans sa plénitude, sanctifie ceux qui aiment la splendeur de ta maison ; glorifie-les, en retour, de ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi, **car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

CH Amen.

2^{ème} antienne

Puis l'on chante la deuxième antienne (Psaume 145, le Psaume 92

[Autre usage : Versets du Ps 92, alternés avec un refrain :

1. *Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur ; le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il l'a nouée à ses reins.*

Usage grec : Refrain : *Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui te chantons : Alleluia.*

Usage slave : Refrain : *Par les prières de tes saints, ô Sauveur, sauve-nous.*

2. *Car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.*

3. *À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. "Fils unique..." ou un choix de versets psalmiques, propres à la fête).

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Psaume 145

Loue le Seigneur, ô mon âme ! Je louerai le Seigneur toute ma vie, je chanterai mon Dieu tant que je serai.

Ne mettez pas votre foi dans les princes, des fils d'hommes impuissants à sauver.

Leur souffle s'en ira, ils retourneront à leur glèbe, ce jour-là périront leurs pensées.

Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, et son espoir dans le Seigneur son Dieu,

qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment, qui garde la vérité pour les siècles.

Il rend justice aux opprimés, Il donne la nourriture aux affamés. Le Seigneur libère les enchaînés,

le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, le Seigneur relève ceux qui sont abattus, le Seigneur aime les justes.

Le Seigneur protège les étrangers, Il soutient l'orphelin et la veuve, Il détruit le chemin des impies.

Le Seigneur régnera pour les siècles ; Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

[Il y a plusieurs usages dans la façon de chanter ce Psaume :

- On chante uniquement le premier verset, le verset : "Bienheureux celui qui a pour aide..." et le dernier verset, en ajoutant après chaque verset le refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons. Alleluia.

- Ou on chante au moins les trois premiers versets et le dernier.

On peut également chanter le Psaume en entier.]

Puis le chœur chante : "Et maintenant... Fils unique..."

Fils unique

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignes pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

Petite litanie

Dia Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

Dia Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

CH À Toi, Seigneur.

Prière de la 3^{ème} antienne

P Toi qui nous as donné d'unir nos voix pour T'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton Nom, accomplis aussi à présent les demandes de tes serviteurs pour leur bien, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle,

car Tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte sud.

Le chœur chante la troisième antienne (Béatitudes, le Psaume 94

[Autre usage : Versets du Ps 94, alternés avec un refrain :

1. *Venez, réjouissons-nous pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur.*

Refrains :

a) le dimanche : *Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alleluia.*

b) en semaine : *Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons : Alleluia.*

2. *Allons en sa présence en Le confessant, et acclamons-Le par des psaumes.*
3. *Car, c'est un grand Dieu que le Seigneur, et un grand Roi sur toute la terre.*
4. *Car dans sa main sont les confins de la terre, et les sommets des montagnes sont à Lui.*
5. *Car à Lui est la mer, c'est Lui qui l'a faite, et la terre ferme, ses mains l'ont façonnée.] ou un choix de versets psalmiques propres à la fête, lus par le lecteur, entre lesquels le chœur chante le Tropaire de la fête).*

[Les jours ordinaires de semaine, la 3^{ème} antienne est constituée par les versets alternés du Psaume 94 ; les dimanches et à certaines fêtes, elle est constituée par les Béatitudes (dans les paroisses hellénophones en France, un usage simplifié remplace la 3^{ème} antienne par le tropaire de la fête) ; à certaines autres fêtes, il y a une antienne propre.

3^{ème} antienne

Dans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur. *[Dans certains usages, on ajoute les paroles : "quand Tu viendras dans ton Royaume". Elles servaient autrefois de refrain lors du chant des Béatitudes.]*

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux. *[Entre les derniers versets des Béatitudes, on intercale des tropaires tirés de l'Octoèque, selon le ton occurrent, le dimanche, ou tirés de certaines odes des canons des Matines, aux fêtes de la Mère de Dieu (usage slave), ou des Canons du saint célébré solennellement (tous usages confondus). Le choix de ces tropaires est précisé dans les Ménées, le Typikon ou le calendrier, aux dates concernées.*

Dans tous les cas, l'avant dernier tropaire est précédé de "Gloire..." et le dernier de "Et maintenant...".]

Pendant le chant, le prêtre et le diacre font trois inclinaisons et baisent l'autel.

Le diacre reçoit du prêtre l'évangélaire ; ensuite, pour la procession, il contourne l'autel par la droite et sort par la porte nord, suivi du prêtre et là, précédé d'un servent portant le cierge, il se place face aux portes saintes, alors que le servent descend de l'ambon et va placer le cierge, en bas de l'ambon, face aux portes saintes.

Une fois sur l'ambon, le prêtre se tourne vers les portes saintes, le diacre se place à sa droite, il met l'évangélaire sur son épaule gauche et, inclinant la tête, élève son orarion et dit (le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à : "Sagesse, tenons-nous droit.") :

Dia Prions le Seigneur.

Prière de l'Entrée

P Maître et Seigneur, notre Dieu, Toi qui as établi dans les cieux les ordres et les armées des anges et des archanges pour servir ta

gloire, fais que notre entrée soit aussi l'entrée des saints anges qui célèbrent et glorifient avec nous ta bonté, car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le diacre élève l'orarion vers l'orient et dit :

Dia Amen. Bénis, maître, la sainte entrée.

P Bénie est l'entrée de tes saints en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le diacre présente l'évangélique au prêtre qui le baise, puis, le chant de l'antienne terminé, il l'élève et dit à voix haute :

Dia Amen.

Sagesse. Tenons-nous droit.

[Lors des fêtes majeures, il ajoute le verset d'entrée :

Exaltation de la Croix

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car Il est saint. *Ps 98,5*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été crucifié dans ta chair, nous qui Te chantons : Alleluia.

Nativité du Christ

De mon sein Je T'ai engendré avant l'étoile du matin. Le Seigneur l'a juré et Il ne s'en repentira pas : Tu es prêtre pour les siècles, selon l'ordre de Melchisédech. *Ps 109,3-4*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.

Théophanie

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur ***[l'usage slave ajoute : nous vous avons bénis de la maison du Seigneur]***. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été baptisé par Jean dans le Jourdain, nous qui Te chantons : Alleluia.

Sainte Rencontre

Le Seigneur a fait connaître son salut *[l'usage slave ajoute : Il a révélé sa justice]* aux yeux des nations. *Ps 97,2*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été porté dans les bras du juste Syméon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Annonciation

Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu. *cf. Ps 95,2*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es incarné pour nous, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche des Rameaux

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur *[l'usage slave ajoute : nous vous avons bénis de la maison du Seigneur]*. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. *Ps 117,26-27*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es monté sur un ânon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Dans les assemblées, bénissez Dieu, le Seigneur, depuis les sources d'Israël. *Ps 67,27*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

Ascension

Dieu est monté au milieu des acclamations, le Seigneur au son de la trompette. *Ps 46,6*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui dans la gloire T'es élevé de la terre aux cieux, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de la Pentecôte

Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes hauts faits. *Ps 20,14*

Sauve-nous, Consolateur très bon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Transfiguration

Usage grec :

Auprès de Toi, Seigneur, est la source de vie, et dans ta lumière nous verrons la lumière. *cf. Ps 35,10*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.

Usage slave :

Seigneur, envoie ta lumière et ta vérité ; ce sont elles qui me guident et me conduisent vers ta montagne sainte. *cf. Ps 42,3*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.]

Le prêtre bénit le servent qui va remettre le cierge à sa place habituelle.

Le prêtre et le diacre pénètrent dans le sanctuaire par les portes saintes et le diacre remet l'évangélaire sur l'antimension.

CH Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ. Sauve-nous, ô Fils de Dieu... *[Pour les fêtes majeures, il y a un verset particulier :*

Exaltation de la Croix

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été crucifié dans ta chair, nous qui Te chantons : Alleluia.

Nativité du Christ

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.

Théophanie

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été baptisé par Jean dans le Jourdain, nous qui Te chantons : Alleluia.

Sainte Rencontre

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été porté dans les bras du juste Syméon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Annonciation

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es incarné pour nous, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche des Rameaux

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es monté sur un ânon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

Ascension

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui dans la gloire T'es élevé de la terre aux cieux, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de la Pentecôte

Sauve-nous, Consolateur très bon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Transfiguration

Usage grec :

Auprès de Toi, Seigneur, est la source de vie, et dans ta lumière nous verrons la lumière. *cf. Ps 35,10*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.]

— le dimanche et pendant toute la période pascale :

Toi qui es ressuscité d'entre les morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

— en semaine :

Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons : Alleluia.

— aux fêtes de la Mère de Dieu :

par les prières de la Mère de Dieu, nous qui Te chantons :
Alleluia.

On chante alors les tropaires et kondakia prévus pour le jour.

Puis, lorsque le chœur chante : "Et maintenant...", le diacre, tenant l'orarion de la main droite, dit à voix basse :

Dia Bénis, maître, le temps de l'hymne trois fois sainte.

Ayant reçu la bénédiction du prêtre, il sort du sanctuaire par les portes saintes et, lorsque le chœur a terminé le chant du dernier kondakion, tourné vers l'autel, il dit :

Prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Prière de l'hymne trois fois sainte (Trisagion)

P Dieu Saint, qui reposes dans les saints, Toi à qui les séraphins chantent l'hymne trois fois sainte, Toi que glorifient les chérubins et qu'adorent toutes les puissances célestes, du néant Tu as amené toutes choses à l'être, Tu as créé l'homme à ton image et à ta ressemblance et l'as orné de tous les dons venant de Toi ; Tu accordes sagesse et raison à celui qui les demande et Tu ne méprises pas le pécheur, mais Tu as établi le repentir pour le salut ; Tu nous as rendu dignes, nous tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir encore en cette heure devant la gloire de ton saint autel et de T'apporter l'adoration et la louange qui Te conviennent ; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois sainte et visite-nous dans ta bonté ; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accorde-nous de Te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui depuis le commencement des siècles Te furent agréables,
car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours

Le diacre, se tournant vers le peuple et élevant l'orarion :

Dia et pour les siècles des siècles.

Il rentre ensuite dans le sanctuaire par les portes saintes.

CH Amen.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

[Le samedi de Lazare, le Samedi Saint, durant la semaine de Pâques, à la Pentecôte, à la Nativité et à la Théophanie, le Trisagion est remplacé par l'hymne : Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alleluia. (Ga 3,27) ; à l'Exaltation de la Sainte Croix et le dimanche de la Sainte Croix, par l'hymne : Devant ta croix nous nous prosternons, ô Maître, et ta sainte résurrection, nous la glorifions.]

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

Le rite qui suit se fait à voix basse pendant le chant du Trisagion.

Bénédictio du trône de l'évêque

Dia Ordonne, maître.

Le prêtre et le diacre se dirigent vers le trône de l'évêque ou son emplacement.

P Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. *Ps 117, 26*

Dia Bénis, maître, le trône.

P Tu es béni sur le trône de gloire de ton Royaume, Toi que portent les chérubins, en tous temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Puis ils se placent aux côtés du trône de l'évêque.

Lectures du jour

Dia Soyons attentifs.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

P Paix à tous.

CH Et à ton esprit.

Dia Sagesse.

*Le lecteur, alternant avec le chœur, chante le Prokimenon du jour.
[Lorsqu'il y a deux diacres, c'est le second diacre qui annonce le
prokimenon et lit l'épître du jour.]*

Dia Sagesse.

Le lecteur annonce la lecture du jour.

Dia Soyons attentifs.

Le lecteur lit l'épître du jour.

Après la lecture, le prêtre bénit le lecteur.

P Paix à toi qui as lu.

L Et à ton esprit.

Dia Sagesse.

L Alleluia, ton...

CH Alleluia, alleluia, alleluia.

*Le lecteur lit alors les versets indiqués ; et après chaque verset le
chœur reprend : "Alleluia, alleluia, alleluia."*

*Pendant le chant de l'alleluia, le diacre encense l'autel, la table de
préparation, tout le sanctuaire, puis, se rendant sur l'ambon, il
encense l'iconostase et tout le peuple.*

Prière avant l'évangile

P Fais resplendir dans nos cœurs la pure lumière de la connaissance de ta divinité, ô Maître ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions ton message évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de tes saints commandements, afin qu'ayant foulé aux pieds tout désir charnel, nous menions une vie spirituelle, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de Te plaire, car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

*Le diacre, ayant terminé l'encensement, revient dans le sanctuaire, à la droite du prêtre. Recevant de lui l'évangélaire, il dit [Autre usage :
Le diacre reçoit l'évangélaire du prêtre et sort du sanctuaire par les portes saintes. Pendant ce temps, un servant portant le cierge, sort par*

la porte nord et va placer le cierge devant le lutrin après en avoir fait le tour. Le diacre appuie alors sur le lutrin l'évangélaire qu'il tient droit, et dit : "Béni, maître, celui qui va annoncer l'Évangile..." :

Dia Bénis, maître, celui qui va annoncer l'Évangile selon le saint apôtre et évangéliste N...

Le prêtre répond en le bénissant :

P Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste N..., t'accorde la parole afin d'annoncer avec force la Bonne Nouvelle, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Dia Amen.

Le diacre, portant l'évangélaire, sort ensuite du sanctuaire par les portes saintes. Pendant ce temps, un servant portant le cierge, sort par la porte nord et va le placer devant le lutrin après en avoir fait le tour.

P Sagesse. Tenons-nous droit. Écoutons le saint Évangile.

Et bénissant le peuple, il ajoute :

Paix à tous.

CH Et à ton esprit.

Dia Lecture de l'Évangile selon saint N...

CH Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

P Soyons attentifs.

Le diacre annonce la lecture du jour.

Puis le prêtre bénit le diacre en disant :

P Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle.

CH Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par les portes saintes et remet l'évangélaire au prêtre. Le servant, qui a précédé le diacre jusqu'au pied de l'ambon, s'efface pour le laisser passer, puis place le cierge en bas de l'ambon, face aux portes saintes.

Le prêtre bénit le peuple avec l'évangélaire, puis il le donne au diacre qui le pose sur l'autel. Le servant va remettre le cierge à sa place habituelle.

Alors a lieu la prédication.

Après l'homélie, le diacre reprend sa place sur l'ambon.

Litanie instante

- Dia** Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :
CH Kyrie eleison.
- Dia** Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions,
écoute-nous et aie pitié de nous.
CH Kyrie eleison.
- Dia** Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous Te
prions, écoute-nous et aie pitié de nous.
CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
- Dia** Nous Te prions encore pour notre évêque N..., pour les prêtres,
les moines et toute notre fraternité en Christ.
CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
*Au moment où le diacre commémore l'évêque, le prêtre déplie la partie
inférieure de l'antimension.*
- Dia** Nous prions encore pour ce pays, pour ceux qui le gouvernent et
pour tout son peuple.
CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
- Dia** Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé,
salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs
de Dieu, les membres de cette paroisse.
CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
- Dia** Nous prions encore pour nos patriarches de bienheureuse
mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint temple,
pour tous nos pères et frères qui reposent ici et en tout lieu.
CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
- Dia** Nous prions encore pour tous ceux qui apportent des dons et qui
font le bien dans ce saint et vénérable temple, pour ceux qui y

travaillent, qui y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

CH Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ici on peut ajouter des demandes particulières.

[Pour les malades :

Médecin des âmes et des corps, c'est d'un cœur contrit, mais plein d'espoir que nous Te clamons : Guéris les maladies de l'âme et du corps de tes serviteurs NN..., pardonne-leur dans ta bonté tous leurs péchés volontaires et involontaires, et rends-leur la santé, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour les futures mères :

Nous Te prions encore pour les servantes de Dieu NN... qui attendent un enfant, afin qu'elles vivent ce temps dans la paix, la santé et la bénédiction de Dieu, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui sont asservis à la drogue et à l'alcool :

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, Toi qui dans ton amour pour les hommes as chassé les démons qui enchaînaient les possédés, nous Te supplions de libérer aujourd'hui tes serviteurs et tes servantes enchaînés par toutes formes de possession, en particulier ceux qui sont asservis à la drogue et à l'alcool. Conduis-les vers ta lumière et ta paix dans ton infinie miséricorde, Toi qui es la voie, la vérité et la vie, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui se préparent à entrer dans l'Église orthodoxe :

Nous Te prions encore pour ceux qui se préparent à entrer dans la communion de l'Église orthodoxe, NN..., instruis-les par la parole de ta vérité, répands sur eux la grâce de ton saint Esprit, affermis-les dans la foi et la fidélité à ton Église, afin qu'ils témoignent de Toi et de ton Évangile, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui sont en voyage :

Nous Te prions encore pour ceux qui sont en voyage : Toi qui es le phare qui guide les égarés, Toi qui es le port et le refuge de ceux qui naviguent, protège Tes serviteurs N... et N... qui partent pour un long voyage, écarte de leur route toute embûche, aplanis le chemin devant leurs pas et guide-les, nous T'en prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour les guérisons :

Seigneur notre Dieu, Toi qui, dans Ta miséricorde, as épargné Tes serviteurs N... et N..., soutiens-les et fortifie-les, afin que, par la force et la santé retrouvées, ils puissent louer et magnifier Ton Nom pendant de longs jours ; nous T'en prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour toutes grâces reçues :

Seigneur notre Dieu, Toi qui es plein d'amour et de compassion pour Tes serviteurs, reçois leurs prières de louange et de remerciement pour les grâces innombrables que, dans Ton immense bonté, Tu as répandues sur la tête de Tes serviteurs N... et N... Fais que, illuminés par Ton amour et fortifiés par Ta grâce, eux et nous, Tes indignes serviteurs, nous chantions Ta gloire tous les jours de notre vie ; nous T'en prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui souffrent pour la Foi :

Nous Te prions encore de regarder avec miséricorde l'Eglise de X... ; renforce-la, établis-la et élargis-la, et, en tout temps, défends-la contre les ruses de ses ennemis visibles et invisibles ; Seigneur Tout-Puissant, nous T'en prions, écoute-nous et ne sois pas lent à faire miséricorde.

Toi qui as créé le monde pour Ta gloire et pour la joie infinie, fais que même ceux qui s'opposent à Ton Nom se convertissent et Te glorifient d'une vraie foi et dans la piété avec tous Tes fidèles ; nous T'en prions, Créateur Tout-Puissant, Sauveur du

monde, écoute-nous et ne sois pas lent à faire miséricorde.

Nous Te prions encore de faire cesser toutes les hérésies, tous les schismes et toutes les apostasies, et de faire croître dans nos pays et partout dans le monde la Piété et la fidélité à Ton Nom. Ramène à la connaissance de Ta Vérité tous ceux qui se sont éloignés de la vraie Foi et unis-les à Ta Sainte Eglise ; Seigneur Tout-Puissant, nous T'en prions écoute-nous et ne sois pas lent à faire miséricorde.

Comme dans le passé Tu as montré Tes merveilles en Saül, persécuteur de Tes fidèles, en faisant de lui Ton apôtre Paul, ainsi, en ces jours de détresse, jette un regard de miséricorde sur ceux qui nous haïssent et font du tort à Tes fidèles, sur ceux qui complotent et font le mal contre eux. Ne les laisse pas périr à cause de nous, pécheurs, mais retourne leur cœur vers la connaissance de Ta Vérité ; Créateur Tout-Puissant, Sauveur du monde, nous T'en prions, écoute-nous et ne sois pas lent à faire miséricorde.

Nous Te prions encore pour tous Tes serviteurs détenus, persécutés, et qui, dans le monde entier, souffrent pour leur Foi: viens-leur en aide et ouvre le cœur de ceux qui les persécutent.

Pour la paix

Nous prions encore que le Seigneur notre Dieu accorde la sagesse et le discernement aux chefs des nations, une conclusion honorable et rapide aux hostilités, et qu'il accorde la guérison à tous ceux qui souffrent, ainsi que la consolation et l'espoir ; nous te prions, Seigneur, écoute-nous et aie pitié.

Nous te prions encore, Dieu tout-puissant et miséricordieux, toi qui nous a commandé par ton Fils bien-aimé d'aimer nos ennemis et de faire le bien à ceux qui nous haïssent, de prier pour ceux qui nous veulent du mal ; écoute notre supplication et attendri le cœur des belligérants, arrête la main de la violence,

accorde la consolation et l'espoir aux peuples qui souffrent de la violence et guide-nous sur la voie de la charité, afin que ton Nom puisse être glorifié ; écoute notre prière fervente, Seigneur miséricordieux, et aie pitié.

Nous te prions encore, Seigneur Dieu, Dieu de notre salut, le Seigneur qui seul fait des merveilles, jette ton regard sur nous en ces temps de trouble, et par ton amour pour l'humanité, guéris les blessures des peuples et mène-nous sur le chemin d'une réconciliation honorable, juste et durable, accordant à nous et à tous les peuples, ta paix qui n'est pas de ce monde ; entend-nous, nous te prions, Seigneur, et accorde-nous ta grande miséricorde.

« Pour la miséricorde de Dieu envers nous, ses indignes serviteurs, afin qu'il nous préserve de la haine et de la méchanceté et nous accorde l'amour du sacrifice, grâce à laquelle tous nous reconnaitrons comme disciples du Christ, le peuple de Dieu, que nous sachions, comme nos Pères, distinguer la vérité et la justice du Royaume des Cieux, prions le Seigneur.

« Pour tous ceux qui ont commis l'injustice envers le prochain, qui ont fait du tort aux orphelins ou versé le sang innocent, répondant à la haine par la haine, afin que Dieu leur accorde le repentir, qu'il éclaire leur intelligence, leur cœur et leur âme par l'amour de leur ennemis, prions le seigneur.

« Seigneur, qu'ils sont nombreux nos oppresseurs et ceux qui nous disent : "point de salut en leur Dieu, ni dans les hommes". Seigneur, étends ta main vers nous afin que nous devenions ton peuple par la foi et par les actes. S'il nous faut souffrir, que nous souffrions pour ta justice et la vérité et non pas pour notre haine envers qui que ce soit. Disons tous ardemment : Seigneur, aie pitié.

« Prions encore Dieu qui sauve les hommes, pour nos ennemis, que le Seigneur ami des hommes les détourne de la violence envers notre peuple orthodoxe, qu'ils ne portent pas la main contre nos églises et nos cimetières, n'assassinent pas des enfants et ne nous poussent pas à l'exil, mais qu'ils retrouvent le chemin du repentir, de la vérité et du salut. Disons tous ardemment : Seigneur, aie pitié ».

Pour le Saint Synode

« Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui envoyas l'Esprit issu du Père sur tes apôtres et tes disciples, ne refuse pas ce même Esprit à tes serviteurs nos Pères en Dieu, notre patriarche, nos métropolitains, archevêques et évêques! A la prière de ta Mère très pure, de tes saints apôtres Pierre et Paul, de tous les saints de la terre roumaine et de tous tes saints, inspire-leur le discernement, le courage de la vérité, la mansuétude, l'amour fraternel et l'humilité qui t'appartiennent, nous osons te le demander - et rends-nous dignes d'eux et de leur paternité spirituelle, Toi, unique Chef et Pontife suprême de ton Eglise ».

Prière en temps d'élections

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, Maître et Souverain des créatures visibles et invisibles, Toi à qui tout pouvoir fut remis au ciel et sur la terre, Toi qui as été fait citoyen de ce monde, Roi des nations et Roi de la paix, Roi crucifié et ressuscité, accorde à nos gouvernants, à ceux qui préparent les élections, à ceux qui s'y présentent et à notre pays (nos pays respectifs) tout entier(s), un esprit de paix, de justice et de service, nous t'en prions, écoute-nous et fais-nous miséricorde !

Nous te prions encore pour nous-mêmes que, par le saint baptême et l'onction chrismale, Tu as rendus membres de ton peuple sacerdotal, prophétique et royal. En ce temps d'élections, gratifie-nous, nous que Tu as envoyés dans ton

monde annoncer ta résurrection, d'un esprit de discernement, de non-jugement et de sagesse ; accorde-nous la grâce d'agir et de parler selon ton saint Evangile afin que soit faite ta divine volonté ; inspire-nous pour le bien de ton Eglise, de notre pays et de ton monde entier, nous t'en prions, écoute-nous et fais-nous miséricorde !

Prière pour la France

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, Toi qui es venu, non pour juger le monde, mais pour le sauver ; Toi qui es monté librement sur la Croix pour tous les humains ; Toi qui, dans ton amour ineffable et ton indicible compassion, veilles au bien et au libre salut de chacun ; Toi qui es invisiblement présent dans ton monde et dans notre pays par le Corps de ta sainte Eglise, accepte les prières de supplication et de louange que nous t'adressons pour notre patrie la France, justement mais cruellement éprouvée.

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, par les prières et la protection de ta Mère très pure et immaculée, du saint archange Michel, Protecteur de la France, des saints de notre pays, en particulier de notre mère parmi les saints Marie Madeleine Egale-aux-apôtres dont les reliques sanctifient notre sol, de son disciple saint Maximin, de saint Lazare ton ami, des saints Jean Cassien et Victor de Marseille, Martin de Tours, Irénée de Lyon, Hilaire de Poitiers, Germain d'Auxerre, Germain de Paris; de saint Cloud, sainte Geneviève et sainte Radegonde et de tous les saints moines et moniales de notre pays; des saints et victorieux martyrs Pothin et Blandine de Lyon et de tous les saints martyrs de France : éclaire, inspire, convertis et sauve notre patrie la France, ceux qui la gouvernent et tout son peuple.

A nous qui te supplions dans la vraie Foi, accorde la grâce du non-jugement, la conscience libre, la force du saint Esprit pour témoigner de ta vérité dans la paix qui vient de toi. Accorde-nous la grâce de voir nos propres fautes et d'accueillir ton pardon. Donne-nous de te glorifier et de te célébrer pour la

bienveillance que Tu manifestes à notre pays, à ceux qui le gouvernent et à tout son peuple. Inspire-nous de te célébrer en premier lieu pour la révélation que Tu as donnée de toi-même à nos Pères et à ceux qui, en ce jour, sur cette même terre bénie de France, te confessent avec foi, nous t'en prions, écoute-nous et fais-nous miséricorde ! »

Prière pour les médecins et tous ceux qui servent les malades

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, Toi le vrai Médecin de nos âmes et de nos corps ; Toi qui, par ta souffrance volontaire sur la Croix, as détruis le pouvoir de la souffrance et de la mort ; Toi qui accordas la guérison corporelle et le pardon des péchés à la belle-mère du saint apôtre Pierre, au paralytique, au serviteur du centurion, à la femme courbée, à l'homme dont la main était desséchée, aux possédés, aux épileptiques, aux aveugles, aux sourds et aux muets, et à tant d'autres, nous te prions et supplions pour tes serviteurs les médecins, les chercheurs, et tous ceux qui sont au service de nos frères éprouvés selon ta permission et la justesse de tes jugements.

Par les prières de tes saints anargyres Cosme et Damien, Cyr et Jean, Pantaléon et Hermolaüs, Thalalée et Tryphon, Motius et Anicet, Samson et Diomède ; par celles de nos pères parmi les saints Nicolas archevêque de Myre en Lycie le thaumaturge, Nectaire d'Égine, Benoît de Nursie ; de tes saints prophètes Élie et Élisée, de tes saints apôtres Pierre et Paul ; de ton saint archange Michel, de ta Mère très pure et de tous tes saints, purifie, pardonne et fortifie par ta divine grâce tous ceux qui soignent et qui œuvrent pour la guérison des souffrances, des maladies et de tous les maux des humains, en particulier tes serviteurs N...

Dans la puissance de ton saint Esprit, éclaire l'intelligence des soignants par ta divine sagesse, guide leur main par ta droite vivifiante, purifie-les de tout péché et de toute passion, inspire-leur le désintéressement, l'amour compatissant, la douceur et le discernement. Anime leur courage devant la souffrance et la

mort que Tu as vaincues en ta Résurrection. Multiplie en eux tout ce qui est bon et qui a sa source en ton Père céleste. Inspire-leur de te demander en tout temps, dans le jeûne et la prière, d'œuvrer dans la puissance de ton saint Nom. Agis Toi-même par eux, ô Ami des humains !

Fortifie dans la vraie foi les soignants qui te connaissent et qui croient en toi ; révèle-Toi à ceux qui t'ignorent et donne-leur de te confesser, en ce monde et au jour du Jugement, comme leur Maître et Seigneur. En ce jour redoutable et saint, daigner reconnaître Toi-même en eux la pauvreté selon ton Esprit, la pureté du cœur, l'œuvre de ta paix et de ta justice, ta douceur, ta miséricorde, ta patience dans l'injustice, et les larmes de ta compassion. Daigne à cette heure ultime les appeler « les bénis de ton Père », car tout ce qu'ils auront fait pour le moindre d'entre nous, c'est à toi qu'ils l'auront fait.

Nous t'en prions, Dieu de miséricorde, écoute-nous et fais-nous miséricorde !]

P Seigneur notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous, dans ta grande miséricorde ; et accorde-nous ta compassion, ainsi qu'à tout ton peuple, qui attend de Toi une abondante miséricorde,
car Tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Autre usage : On ajoute ici la litanie pour les défunts.

Dia *Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.*

CH *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.*

Dia *Nous prions encore pour le repos des âmes des serviteurs de Dieu défunts NN... afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire.*

CH *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.*

Dia *Afin que le Seigneur Dieu établisse leurs âmes là où reposent les justes.*

CH *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.*

Dia *Demandons au Christ notre Dieu, Roi immortel, de leur accorder la miséricorde divine, le Royaume des cieux et la rémission de leurs péchés.*

CH *Accorde-le, Seigneur.*

Dia *Prions le Seigneur.*

CH *Kyrie eleison.*

P *Dieu des esprits et de toute chair, Toi qui as terrassé la mort, anéanti le Diable et donné la vie au monde qui est tien, Toi-même Seigneur, accorde le repos aux âmes de tes serviteurs défunts NN... dans un lieu de lumière, un lieu de verdure, un lieu de fraîcheur, où il n'y a ni douleur, ni tristesse, ni gémissement. Pardonne-leur tout péché commis en parole, en acte ou en pensée, Toi qui es un Dieu bon et ami des hommes, car il n'est point d'homme qui vive et ne pêche pas. Toi seul, Tu es étranger au péché, ta justice est justice pour les siècles et ta parole est vérité,*

car Tu es la Résurrection, la vie et le repos de tes serviteurs défunts NN..., ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH *Amen.*

Lorsque la communauté comporte des catéchumènes se préparant au baptême, le diacre entonne la litanie suivante :

Litanie pour les catéchumènes

Dia Catéchumènes, priez le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Fidèles, prions pour les catéchumènes.

CH Kyrie eleison.

Dia Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.

CH Kyrie eleison.

Dia Qu'Il leur enseigne la parole de la Vérité.

CH Kyrie eleison.

Dia Qu'Il leur révèle l'Évangile de la Justice.

CH Kyrie eleison.

Le prêtre déplie la partie supérieure de l'antimension.

Dia Qu'Il les unisse à sa sainte Église, catholique et apostolique.

CH Kyrie eleison.

Dia Sauve-les, aie pitié d'eux, secours-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

Dia Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

CH Devant Toi, Seigneur.

P Seigneur, notre Dieu, qui demeures dans les cieux et veilles sur tout ce qui est humble, Toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes qui inclinent la tête devant Toi. Rends-les dignes, au temps opportun, du bain de la régénération, de la rémission des péchés et du vêtement de

l'incorruptibilité ; unis-les à ta sainte Église, catholique et apostolique ; agrège-les au troupeau de tes élus,

Le prêtre fait sur l'antimension un signe de croix avec l'éponge, puis il place celle-ci à un coin de l'antimension.

afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Dia Que tous les catéchumènes se retirent. Catéchumènes, retirez-vous. Que tous les catéchumènes se retirent. Que pas un catéchumène ne reste. *[Cette injonction du diacre est aujourd'hui omise dans de nombreuses paroisses.]*

Liturgie des fidèles

[La deuxième partie de la Liturgie tire son nom du fait qu'elle est centrée sur la célébration du mystère eucharistique : c'est en communiant au Corps et au Sang du Christ que les fidèles actualisent l'Église en un lieu donné. A l'origine cette partie était réservée aux seuls baptisés.]

Dia Nous tous, fidèles, encore et encore, en paix prions le Seigneur.
CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
CH Kyrie eleison.

Dia Sagesse.

1^{ère} prière pour les fidèles

P Nous te rendons grâce, Seigneur Dieu des Puissances, de nous avoir jugés dignes de nous tenir en ce moment encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant ta miséricorde pour nos propres péchés et pour les manquements du peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière, rends-nous dignes de T'offrir des prières, supplications et sacrifices non sanglants pour tout ton peuple. Nous que Tu as établis pour ce ministère, fais que nous puissions, par la puissance de ton saint Esprit, T'invoquer en tout temps et en tout lieu, sans encourir de reproche ni rencontrer d'obstacle, avec une conscience pure, et ainsi, exauçant nos prières, que Tu nous sois miséricordieux dans l'abondance de ta bonté,
car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Dia Encore et encore, en paix prions le Seigneur.
CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
CH Kyrie eleison.

Dia Sagesse.

2^{ème} prière pour les fidèles

P De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous Te prions, Toi qui es bon et ami des hommes, d'accueillir notre prière et de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit ; et donne-nous de nous tenir devant ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation. Accorde aussi, ô Dieu, à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi et l'intelligence spirituelle ; donne-leur de Te célébrer toujours avec crainte et amour, de participer sans encourir ni reproche, ni condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de ton Royaume céleste, **afin que, gardés en tout temps par ta puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.**

CH Amen. *(solemnellement)*

GRANDE ENTRÉE

Hymne des chérubins

CH Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de cette vie.

Le diacre prend l'encensoir, le présente au prêtre pour qu'il le bénisse et, tout en récitant le Psaume 50, encense l'autel, la table de préparation, le sanctuaire, l'iconostase, le prêtre et le peuple.

Pendant ce temps, le prêtre dit la prière suivante :

P Aucun de ceux qui sont liés par les désirs et les plaisirs de cette vie selon la chair n'est digne de venir à Toi, de T'approcher ni de Te servir, ô Roi de gloire, car Te servir est grand et redoutable même pour les puissances célestes. Mais dans ton ineffable et incommensurable amour pour les hommes, Tu T'es fait homme sans changement, ni altération et Tu T'es révélé comme notre grand Prêtre ; Maître de toutes choses, Tu nous as confié la célébration de ce sacrifice liturgique et non sanglant. Car Toi seul, Seigneur notre Dieu, Tu règnes sur le ciel et la terre ; Tu es porté sur un trône de chérubins, Tu es le Seigneur des séraphins, le Roi d'Israël ; Tu es le seul saint et Tu reposes dans les saints. Je Te supplie donc, Toi qui seul es bon et bienveillant, abaisse ton regard sur moi, ton serviteur pécheur et inutile, purifie mon âme et mon cœur de toute pensée mauvaise. Par la puissance de ton saint Esprit, fais que je puisse, moi qui suis revêtu de la grâce de la prêtrise, me tenir devant ta sainte table et célébrer le sacrifice de ton Corps saint et très pur et de ton Sang précieux. Je m'avance vers Toi en courbant la nuque et je Te prie : Ne détourne pas de moi ta Face et ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais rends-moi digne, tout pécheur et indigne serviteur que je suis, de T'offrir ces dons, car Tu es Celui qui offres et qui es offert, Celui qui reçois et qui es distribué, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. *[À partir de ce moment on cesse d'apporter les dons.]*

Puis, élevant les mains, le prêtre dit à trois reprises la première partie de l'Hymne des chérubins, le diacre ajoutant à chaque fois la seconde partie :

P Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de cette vie

Dia pour accueillir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le prêtre se tourne vers l'assemblée et dit :

P Frères, pardonnez-moi, pécheur.

[Autre usage : Le prêtre dit alors : "Ayant contemplé..." (le dimanche) ou : "Venez, adorons..." (les autres jours), ainsi que le Ps 50. Puis le prêtre et le diacre se tournent vers l'assemblée et disent :

Frères, pardonnez-nous, pécheurs. Ô Dieu, pardonne à ceux qui nous haïssent et à ceux qui nous aiment.]

Ensuite le prêtre baise l'antimension, et le diacre, l'angle de l'autel ; ils se rendent à la table de préparation, le diacre contournant l'autel.

Le prêtre encense les saints Dons, en disant trois fois :

P Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur.

Le diacre prend l'encensoir.

Dia Élève, maître.

Le prêtre enlève l'aër et le met sur l'épaule gauche du diacre.

P Élevez vos mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur. *Ps 133,2*

Le diacre met un genou à terre tenant l'encensoir avec l'annulaire de la main droite et le faisant basculer dans le dos, et reçoit du prêtre la patène.

Le prêtre prend lui-même la coupe (si le prêtre célèbre sans diacre, il prend la coupe dans la main droite et la patène dans la main gauche).

Ils sortent alors du sanctuaire par la porte nord précédés d'un servent portant le cierge, et vont en procession se placer devant les portes saintes, alors que le servent descend de l'ambon et va placer le cierge face aux portes saintes. Le prêtre tourné vers le peuple, fait la commémoration solennelle :

[Autre usage :

On fait précéder la demande pour tous les fidèles des demandes suivantes. Le diacre dit la première demande, puis rentre dans le sanctuaire. Le prêtre dit les demandes suivantes.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de notre patriarche N. [dans l'usage grec cette mention est réservée à la liturgie

pontificale] et de notre métropolitain (ou archevêque ou évêque) N... en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays et de ceux qui le gouvernent, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

D'autres demandes appropriées aux besoins ou événements (baptême, mariage, maladie, décès, guerre, calamité naturelle...) peuvent être ajoutées.]

P Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Pour accueillir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le prêtre et le diacre rentrent dans le sanctuaire par les portes saintes. Le prêtre pose le calice sur l'autel, puis, se retournant, bénit le serviteur qui va remettre le cierge à sa place habituelle.

Le diacre, à droite de l'autel, met un genou à terre. Alors que le prêtre s'est de nouveau tourné vers l'autel, le diacre dit (les paroles qui suivent sont dites à voix basse jusqu'à la litanie de demandes) :

Dia Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce [*Un autre usage ajoute : ...maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.*].

P Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton diaconat maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Ayant déposé la coupe sur le côté droit de l'antimension, il prend la patène des mains du diacre et la dépose à gauche de la coupe.

Il enlève alors les voiles de la patène et de la coupe et les dépose pliés sur l'autel de part et d'autre en disant à voix basse :

P Le noble Joseph descendit de la Croix ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf.

Dans le tombeau avec ton corps, dans les enfers avec ton âme, en tant que Dieu, au paradis avec le Larron, et sur le trône aussi

Tu étais avec le Père et l'Esprit, ô Christ, Toi l'illimité qui emplis tout.

Ton tombeau vivifiant, source de notre résurrection, nous est apparu, ô Christ, plus resplendissant que le paradis et plus éclatant en vérité qu'aucune demeure royale.

Il prend l'aër, le tient au-dessus de l'encensoir et en recouvre la patène et la coupe, alors que le diacre dit :

[Autre usage :

Le prêtre dit une seconde fois le tropaire : "Le Noble Joseph...", puis il encense les saints Dons, en disant :

Dans ta bienveillance, Seigneur, accorde tes bienfaits à Sion, et que soient relevés les murs de Jérusalem. Alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes; alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel. (Ps 50,20-21)]

Dia Honorons le sanctuaire, maître.

Le prêtre encense les saints Dons en disant trois fois :

P Alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel. (Ps 50,21)

S'adressant au diacre, le prêtre dit :

P Prie pour moi, frère et concélébrant.

Dia L'Esprit Saint descendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. *Lc 1,35*

Et il ajoute :

Prie pour moi, maître saint.

P Ce même Esprit concélébrera avec nous tous les jours de notre vie et t'illuminera.

Dia Amen. Qu'il en soit ainsi, maître saint.

Et il ajoute :

Souviens-toi de moi, maître saint.

Le prêtre bénit le diacre en disant :

P Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Et il sort sur l'ambon par la porte nord.

Litanie de demandes

- Dia** Accomplissons notre prière au Seigneur. *[À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Accomplissons notre prière vespérale au Seigneur.]*
- CH** Kyrie eleison.
- Dia** Pour les Dons précieux ici présentés, prions le Seigneur.
- CH** Kyrie eleison.
- Dia** Pour cette sainte maison et pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.
- CH** Kyrie eleison.
- Dia** Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.
- CH** Kyrie eleison.
- Dia** Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
- CH** Kyrie eleison.
- Dia** Que ce jour tout entier *[À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Que ce soir tout entier...]* soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.
- CH** Accorde-le, Seigneur.
- Dia** Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.
- CH** Accorde-le, Seigneur.
- Dia** Pardon et rémission de nos péchés et de nos fautes, demandons au Seigneur.
- CH** Accorde-le, Seigneur.

Dia Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia D'achever le reste de notre vie dans la paix et le repentir, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une bonne défense devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

CH À Toi, Seigneur.

Prière de l'offrande

P Seigneur Dieu tout-puissant, le seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui T'invoquent de tout leur cœur, reçois aussi de nous pécheurs cette supplication et porte-la à ton saint autel ; et fais que nous puissions T'offrir des dons et des sacrifices spirituels pour nos propres péchés et pour les manquements du peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, pour que notre sacrifice Te soit agréable et que l'Esprit de ta grâce, en sa bonté, repose sur nous, sur ces dons et sur tout ton peuple,

par la miséricorde de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

P Paix à tous.

CH Et à ton esprit.
Dia Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions
CH le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Le prêtre fait trois inclinaisons et baise la patène, la coupe et l'autel. Les paroles qui suivent sont dites à voix basse jusqu'à l'exclamation "Les portes, les portes."

P Je T'aimerai, Seigneur, ma force : le Seigneur est mon appui et mon refuge [*Autre usage : Le prêtre ajoute à chaque fois : et mon libérateur.*]. (3 fois) cf. Ps 17, 2-3

Lorsqu'il y a plusieurs prêtres, celui qui préside va se mettre à la droite de l'autel et dit au suivant :

Le Christ est parmi nous.

Et l'autre lui répond :

Il l'est et le sera. [*Pendant la période pascale, le prêtre qui préside dit : "Christ est ressuscité !" et l'autre lui répond : "En vérité Il est ressuscité !"*]

Ils se donnent alors l'accolade. De même pour les autres.

Les diacres, s'il y en a plusieurs, se donnent l'accolade de la même manière que les prêtres, mais derrière l'autel. [Dans un autre usage, les diacres se donnent l'accolade avant la communion.] Cependant le diacre qui a dit la litanie de demandes reste sur l'ambon, devant l'icône du Christ, et ne va rentrer dans le sanctuaire qu'après avoir dit l'injonction : "Tenons-nous bien..."

Dia Les portes, les portes ! Soyons attentifs dans la sagesse.

Le prêtre enlève l'aër qui recouvre les saints Dons et l'élevant des deux mains l'agite au-dessus des Dons pendant le chant du Symbole de la foi.

Symbole de la foi

CH Je crois en un seul Dieu Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le

Père avant tous les siècles. Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait. Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour selon les Écritures. Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père. Qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes. En l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

Dia Tenons-nous bien, tenons-nous avec crainte, soyons attentifs à présenter en paix la sainte offrande.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte nord pour aller se placer à la gauche du prêtre.

CH La miséricorde de paix, le sacrifice de louange.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

P Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous. *II*
Cor 13,13

CH Et avec ton esprit.

P Élevons nos cœurs.

CH Nous les avons vers le Seigneur.

P Rendons grâce au Seigneur.

CH Cela est digne et juste.

[Autre usage :

Il est digne et juste d'adorer le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.]

Prière eucharistique

P Il est digne et juste de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâce et de T'adorer en tout lieu de ta souveraineté.

Car Tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, insaisissable, toujours existant et sans changement, Tu es, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être ; Tu nous as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas renoncé à tout faire jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton Royaume à venir. Pour tout cela nous Te rendons grâce, à Toi, à Ton Fils unique et à ton Esprit Saint ; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, et qui pour nous ont été faits. Nous Te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as jugé digne de recevoir de nos mains, bien que se tiennent auprès de Toi des milliers d'archanges et des myriades d'anges, les chérubins et les séraphins, aux six ailes, aux yeux innombrables, volant dans les cieus, **chantant, clamant, criant l'hymne de victoire et disant :**

Pendant cette exclamation du prêtre, le diacre prend l'astérisque de la main droite et fait un signe de croix sur la patène, en touchant légèrement de chaque branche de l'astérisque un côté de la patène. Il dépose l'astérisque sur l'autel, après l'avoir plié.

CH Saint, Saint, Saint, Seigneur Sabaoth !
Le ciel et la terre sont emplis de ta gloire. *cf. Is 6,3*
Hosanna au plus haut des cieus !
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !
Hosanna au plus haut des cieus ! *Mt 21,9*

Le prêtre poursuit la prière de l'oblation en disant :

P Avec ces bienheureuses puissances nous aussi, Maître ami des hommes, nous clamons et disons : Tu es saint, Tu es parfaitement saint, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint. Tu es saint, Tu es parfaitement saint et magnifique est ta gloire, Toi qui as aimé le monde qui est tien jusqu'à donner ton Fils unique afin que quiconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle.

Il est venu et Il a accompli tout ton dessein en vue de notre salut, et la nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et

immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit, puis Il le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

Le prêtre montre le Pain de la main droite.

Prenez, mangez, ceci est mon Corps, qui est rompu pour vous en rémission des péchés. *cf. Mt 26, 26 ; I Co 11,24*

CH Amen.

P De même Il prit la coupe après le repas, en disant :

Le prêtre montre la coupe.

Buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, répandu pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. *cf. Mt 26,28 & Lc 22,19*

CH Amen.

P Faisant donc mémoire de ce commandement pour notre salut et de tout ce qui a été fait pour nous : la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel, le siège à ta droite, le second et glorieux Nouvel Avènement, ce qui est à Toi, et qui vient de Toi, nous Te l'offrons en tout et pour tout.

Pendant que le prêtre prononce ces paroles, il prend (ou le diacre prend) la patène de la main droite et la coupe de la main gauche, puis les élève, en faisant un signe de croix au-dessus de l'autel.

CH Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu.

Le prêtre et le diacre font alors trois inclinaisons, en disant à voix basse :

Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur.

[Autre usage :

Le prêtre élève les mains en disant :

Seigneur, qui à la troisième heure as envoyé ton très saint Esprit sur tes apôtres, ne nous Le retire pas dans ta bonté, mais renouvelle-nous, nous qui T'implorons.

Et il ajoute : Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit. *(Ps 50,12)*

Il fait une inclinaison, puis reprend : Seigneur, qui à la troisième heure...

Et il ajoute : Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. (Ps. 50,13)

Il fait une seconde inclination, puis reprend une troisième fois : Seigneur, qui à la troisième heure... **Et il s'incline une troisième fois.]**

Puis, le prêtre :

P Nous t'offrons encore ce culte véritable et non sanglant et nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : Envoie ton Esprit Saint sur nous et sur ces Dons que voici !

Le diacre, désignant le Pain de son orarion, dit à voix basse :

Dia Bénis, maître, le saint Pain.

Le prêtre bénit le Pain en disant :

P Et fais de ce Pain le Corps précieux de ton Christ.

Dia Amen.

Le diacre, désignant la coupe de son orarion, dit à voix basse :

Dia Bénis, maître, la sainte coupe.

Le prêtre bénit la coupe en disant :

P Et de ce qui est dans cette coupe le Sang précieux de ton Christ.

Dia Amen.

Le diacre, désignant les deux éléments de son orarion, dit à voix basse :

Dia Bénis, maître, l'un et l'autre.

Le prêtre bénit la patène et la coupe en disant :

P Opérant leur changement par ton Esprit Saint.

TOUS Amen, amen, amen.

Continuant la prière eucharistique, le prêtre dit :

P Afin qu'ils soient pour ceux qui y communient, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de ton saint Esprit, plénitude du Royaume des cieux, audace confiante auprès de Toi, et non jugement ou condamnation. Nous T'offrons encore ce culte véritable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi : les ancêtres, les pères, les patriarches, les prophètes, les apôtres, les prédicateurs, les évangélistes, les martyrs, les confesseurs, les ascètes et pour tout esprit juste accompli dans la foi.

Il encense les Dons consacrés et dit, élevant la voix :

Et tout particulièrement pour notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie.

CH Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu, bienheureuse et très pure et Mère de notre Dieu. Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

P Pour saint Jean-Baptiste, prophète et précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N... dont nous célébrons aujourd'hui la mémoire, et pour tous tes saints. Par leurs supplications, ô Dieu, visite-nous. Et souviens-Toi de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (*il fait ici mention des défunts*) et donne-leur le repos là d'où veille la lumière de ta Face.

Nous Te prions encore : Souviens-Toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tout ordre consacré.

Nous T'offrons encore ce culte véritable pour l'univers, pour la sainte Église catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et sainte, pour ce pays et ceux qui le gouvernent, accorde-leur de gouverner en paix, afin que dans la tranquillité qu'ils nous assurent nous menions une vie paisible et calme, en toute piété et humilité.

Élevant la voix :

En premier lieu, souviens-Toi, Seigneur, de notre Évêque N..., accorde que dans ta sainte Église il vive de longs jours en paix, dans l'honneur, en bonne santé, et qu'il soit fidèle dispensateur de la parole de ta vérité. *[Le diacre, s'il y en a un, se tourne alors vers les portes saintes en disant :*

Et souviens-Toi, Seigneur, de ceux à qui chacun pense, et de tous et de toutes.] Souviens-Toi, Seigneur, de tous et de toutes.

CH De tous et de toutes.

[Autre usage : Ici le chœur chante le tropaire de saint Jean Chrysostome :

La grâce a jailli de ta bouche comme une flamme, ô père Jean Chrysostome, et elle a illuminé toute la terre ; elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement ; elle nous a montré la grandeur de l'humilité. Aussi instruis-nous par tes paroles et intercède auprès du Verbe, le Christ Dieu, pour le salut de nos âmes.]

P Souviens-Toi, Seigneur, de cette ville, où nous sommes, de toute ville et de toute contrée, et de ceux qui y demeurent dans la foi. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui voyagent en mer, sur les routes et dans les airs, des malades, de ceux qui souffrent, des prisonniers, et de leur salut. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et qui font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde à nous tous ta miséricorde.

Il fait ici mention des vivants, puis, élevant la voix :

Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

P Et que la miséricorde de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soit avec vous tous.

CH Et avec ton esprit.

Le diacre sort par la porte nord, se tient sur l'ambon et dit :

Litanie de demandes

Dia Ayant fait mémoire de tous les saints, encore et encore, en paix prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Pour les Dons précieux offerts et sanctifiés, afin que notre Dieu ami des hommes, qui les a reçus à son autel saint, céleste et immatériel, comme un parfum d'agréable odeur spirituelle, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur. *[Dans les éditions actuelles, cette demande se fait en deux fois : "Pour les Dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur." et "Afin que notre Dieu ami des hommes, qui les a reçus ... nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur." Il s'agit à l'origine, comme l'indique H. PAPROCKI, Le Mystère de l'Eucharistie, p.347, d'une seule demande "obscurcie par la division de l'invocation en deux parties", et dont la rédaction pourrait faire croire que la prière se fait pour les Dons, alors que ceux-ci sont déjà consacrés. En rétablissant l'unité de cette demande, il devient clair que nous prions le Seigneur pour que les Dons précieux soient reçus et pour que nous soit envoyé en retour le don du Saint-Esprit.]*

Dia Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

[Autre usage : On ajoute les demandes suivantes :

Dia Que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

(À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Que ce soir tout entier...)

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Pardon et rémission de nos péchés et de nos fautes, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia D'achever le reste de notre vie dans la paix et le repentir, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.

Dia Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une bonne défense devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

CH Accorde-le, Seigneur.]

Dia Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

CH À Toi, Seigneur.

P C'est à Toi, Maître ami des hommes que nous confions notre vie toute entière et notre espérance. Nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : Rends-nous dignes de communier à tes célestes et redoutables Mystères de cette table sainte et spirituelle, avec une conscience pure, pour la rémission de nos péchés, pour le pardon de nos fautes, pour la communion du Saint-Esprit, pour l'héritage du Royaume des cieux et pour que nous ayons l'audace de venir à Toi, sans encourir ni jugement ni condamnation.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec hardiesse et sans encourir de condamnation T'appeler Père, Toi, le Dieu céleste et dire :

TOUS Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

P Paix à tous.

CH Et à ton esprit.

Dia Inclignons la tête devant le Seigneur.

CH Devant Toi, Seigneur.

Prière de l'inclinaison

P Nous Te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par ta puissance incommensurable as tout créé et qui, par l'abondance de ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang, mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, répartis entre nous tous pour notre bien, selon le besoin propre de chacun, les Dons que voici ; navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps,

par la grâce, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique avec lequel Tu es béni ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen. *(solemnellement)*

Le diacre croise l'orarion sur ses épaules.

P Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, du haut de ta sainte demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps très pur et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.

Le prêtre, à l'autel, et le diacre, sur l'ambon, font trois métanies, en disant à chaque fois : "Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur".

Dia Soyons attentifs.

P Les saints Dons aux saints.

CH Un seul est saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen. *I Co 8, 6 ; Ph 2, 11*

Le diacre rentre dans le sanctuaire et se place à la droite du prêtre, tandis que le chœur chante le verset de communion (ou koinonikon) propre au jour ou à la fête [Selon les usages, après avoir chanté le verset de communion du jour, on peut, pendant la communion, utiliser différents chants comme :

- *répéter le verset de communion du jour, en ajoutant éventuellement d'autres versets du même Psaume ;*
- *"À ta Cène mystique..." ;*
- *des Psaumes choisis (8, 22, 33, 94, 135, 144...) ;*
- *des hymnes tirées de la fête.]*

Le prêtre enlève alors l'aër et l'astérisque qui recouvrent les saints Dons.

Dia Romps, maître, le saint Pain.

P L'Agneau de Dieu est rompu et partagé ; il est rompu mais non divisé ; il est toujours mangé mais ne s'épuise jamais, et il sanctifie ceux qui y communient.

Le prêtre rompt le Pain en quatre parts, suivant l'incision faite à la Préparation. Il dépose la part avec l'inscription ΙΣ en haut de la patène, la part avec l'inscription ΧΣ en bas, la part avec l'inscription ΝΙ à gauche, et la part avec l'inscription ΚΑ à droite.

Le diacre montre la coupe avec l'orarion en disant :

Dia Remplis, maître, la sainte coupe.

Le prêtre prend la part avec l'inscription ΙΣ, trace avec elle un signe de croix au-dessus de la coupe et l'y dépose en disant :

P Plénitude du Saint-Esprit.

Dia Amen.

Il prend le récipient contenant le zéon (eau bouillante) et le présente au prêtre en disant :

Dia Bénis, maître, le zéon.

P Bénie est la chaleur de tes saints Dons, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Le diacre verse en forme de croix le zéon dans la coupe en disant :

Dia Chaleur de la foi emplie d'Esprit Saint. Amen.

Le prêtre prend la part du Pain marquée de l'inscription ΧΣ et la fractionne avec la lance en autant de parcelles qu'il y a de prêtres et de diacres au sanctuaire. [Autre usage : les diacres se donnent l'accolade derrière l'autel.]

En dehors des périodes indiquées (sauf le dimanche, le temps pascal et la période qui va de la Nativité à la clôture de la Théophanie) tous se prosternent devant l'autel en disant :

Oublie, remets, purifie et pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance ; pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Après s'être relevés, les prêtres se saluent mutuellement et s'inclinent devant le peuple, en disant :

P Pardonnez-moi, pères, frères et sœurs.

En dehors des périodes indiquées ils se prosternent de nouveau devant l'autel.

P Diacre, approche.

Le diacre vient se placer à la gauche du prêtre en contournant l'autel.

Dia Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel et notre Dieu.

Donne-moi, maître, le Corps très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Le prêtre lui met dans la main droite posée sur la gauche une parcelle du saint Corps en disant :

P Au diacre N..., est donné le Corps très pur de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle.

Dia Amen.

Le diacre baise la main du prêtre et l'antimension en recevant le saint Corps.

Le prêtre prend avec sa main gauche une parcelle du saint Corps, la dépose dans sa main droite et baise l'antimension.

P Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel et notre Dieu. Le Corps très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné, à moi N..., prêtre, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Puis il dit la prière avant la communion : [Selon l'usage en vigueur : ou bien le prêtre, ayant gardé les portes saintes ouvertes, dit cette prière avec toute la communauté avant de communier, ou bien il la dit avec le diacre (s'il y en a un), puis la dit une seconde fois avec les fidèles avant de leur donner la communion. S'il la lit avec la communauté il est préférable qu'il le fasse avant la prière : "Oublie, remets..."]

Prière avant la communion

Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es en vérité le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est ton Corps très pur et que ceci même est ton Sang précieux. Je Te prie donc : aie pitié de moi et pardonne-moi mes fautes volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.
À ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui. Je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis ; je ne Te donnerai pas de

baiser comme Judas, mais comme le Larron je Te confesse : souviens-Toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement ni condamnation mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

Les prêtres et les diacres communient alors au saint Corps.

Ensuite, le prêtre prend la coupe des deux mains avec le voile, dont une extrémité est fixée à la chasuble, sous le col, et dit :

P Voici que je m'approche à nouveau du Christ, Roi Immortel et notre Dieu.

Le sang précieux de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ m'est donné à moi N..., prêtre, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.

Et il boit à la coupe à trois reprises.

Ensuite, il s'essuie les lèvres ainsi que le bord de la coupe qu'il baise en disant :

Ceci a touché mes lèvres, mes iniquités sont enlevées et mes péchés effacés. *cf. Is 6,7*

S'adressant alors au diacre :

Diacre, approche.

Le diacre, contournant l'autel, se rend à droite du prêtre et, faisant une inclination, dit :

Dia Voici que je m'approche du Roi Immortel et notre Dieu.

Donne-moi, Père, le Sang précieux du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.

P Au diacre N... est donné le Sang précieux de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle. Amen.

Puis il lui présente la coupe par trois fois.

Ensuite, pendant que le diacre baise le bord de la coupe, il dit :

Ceci a touché tes lèvres, tes iniquités sont enlevées et tes péchés effacés.

S'il y a plusieurs prêtres, ils communient de la même manière que le premier, avant les diacres.

Ils vont prendre le saint Corps à gauche de l'autel et communient au saint Sang à droite de l'autel.

Ensuite, le prêtre fractionne les deux parts du Pain restant sur la patène, suivant le nombre de communiant, et les dépose dans la coupe qu'il recouvre avec le voile de communion plié, sur lequel il pose la cuillère.

Le prêtre remet la coupe au diacre. Ce dernier sort par les portes saintes et présente la coupe au peuple qui, en dehors des périodes indiquées se prosterne.

Dia Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

CH Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur, le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. *Ps 117,28 & Lc 19,38 ; Ps 117,27*

Le prêtre donne la communion en disant à chaque fois :

P Le serviteur (la servante) de Dieu N... communie au Corps très pur et au Sang précieux de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle.

[Il existe d'autres formules comme par exemple :

- "Le Corps très pur et le Sang précieux te sont donnés, à toi N..., pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle."

- "Le Corps et le Sang du Christ."

- Pour un enfant on omet "pour la rémission de ses péchés".]

Le communiant répond : Amen.

[Il était d'usage déjà dans l'Église ancienne, que les fidèles attestent par l'Amen les paroles prononcées par le prêtre.]

Pendant la communion le chœur chante :

CH Recevez le Corps du Christ, goûtez à la source immortelle.

[Autre verset utilisé fréquemment : "Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur." (Ps 115,4).]

Une fois la communion terminée :

P Ceci a touché vos lèvres, vos iniquités sont enlevées et vos péchés effacés.

CH Alleluia, alleluia, alleluia.

P Ayant contemplé la résurrection du Christ, adorons le Saint, le Seigneur Jésus, le seul sans péché. Devant ta croix nous nous

prosternons, ô Christ, et, ta sainte résurrection, nous la chantons et la glorifions ; car Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre que Toi, c'est ton Nom que nous invoquons. Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte résurrection du Christ ; car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier. En tout temps bénissant le Seigneur, nous chantons sa résurrection ; car ayant souffert la Croix pour nous, par la mort Il a terrassé la mort.

Resplendis, resplendis, Nouvelle Jérusalem ! Car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Danse maintenant Sion et sois dans l'allégresse. Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi de la Résurrection de Celui que Tu as enfanté. *[Un autre usage*

ajoute :

Ô divine, aimable et très douce parole ! Tu nous as promis sans mensonge, ô Christ, de demeurer avec nous jusqu'à la fin des temps, et nous fidèles, ayant en cette parole une ancre d'espérance, nous sommes tous dans l'allégresse.]

Ô Christ, grande et très sainte Pâque ! Ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu ! Donne-nous d'être unis à Toi plus manifestement au jour sans déclin de ton Royaume.

Le diacre tient la patène au-dessus de la coupe et l'essuie soigneusement avec l'éponge.

Lave, Seigneur, par ton Sang précieux les péchés de tes serviteurs dont il a été fait mémoire ici, par l'intercession de la Mère de Dieu et de tous tes saints.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

P Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

CH Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, nous adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés. *[Ce chant est remplacé pendant le temps pascal par le tropaire de Pâques et durant l'octave de l'Ascension par celui de l'Ascension. Dans un autre usage, lors des fêtes du Seigneur, il est remplacé par le tropaire de la fête.]*

Pendant ce chant le prêtre encense trois fois les saints Dons en disant :

P Sois exalté au-dessus des cieux, ô Dieu, et que sur toute la terre resplendisse ta gloire. *Ps 107,6*

Il donne alors la patène au diacre. Le diacre la porte à la table de préparation, en tenant l'encensoir de la main droite.

Le prêtre prend la coupe en disant :

P Béni soit notre Dieu,

Puis il se tourne vers le peuple et ajoute en élevant la coupe :

en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Et il porte la coupe à la table de préparation, précédé du diacre qui encense. Le prêtre pose la coupe sur la table de préparation et l'encense.

CH Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire, car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants Mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions ta justice. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le diacre sort par la porte nord, se place devant les portes saintes, décroise l'orarion et dit :

Dia Tenons-nous droit. Ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce dignement au Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Dia Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

CH Kyrie eleison.

Dia Ayant demandé que ce jour *[À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Ayant demandé que ce soir tout entier...]* tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

CH À Toi, Seigneur.

Prière d'action de grâce

P Nous Te rendons grâce, ô Maître ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendu dignes de tes célestes et immortels Mystères. Redresse notre chemin, garde-nous tous dans ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous tes Saints,

Après avoir plié l'antimension, le prêtre trace avec l'évangélaire un signe de croix sur l'autel. Élevant la voix :

car Tu es notre sanctification, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Puis il dépose l'évangélaire sur l'antimension.

CH Amen.

Le prêtre sort du sanctuaire et va se placer au milieu de l'église, ou selon l'usage, devant l'icône du Christ, en disant :

P Sortons en paix.

CH Au nom du Seigneur.

Dia Prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Pendant que le prêtre dit la prière, le diacre se tient devant l'icône du Sauveur et incline la tête en tenant l'orarion levé.

P Seigneur, Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et sanctifies ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde ton Église dans sa plénitude, sanctifies ceux qui aiment la splendeur de ta maison, glorifie-les, en retour, de ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde qui est tien, à tes Églises, aux prêtres, à ce pays et ceux qui le gouvernent et à tout ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous Te glorifions, Te

rendons grâce et T'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen. Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. *(3 fois) Ps 112,2*

Le prêtre rentre dans le sanctuaire par les portes saintes. Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte nord et s'approche de l'autel, à gauche du prêtre ; il incline la tête en posant le front sur l'autel, et le prêtre le bénit en disant :

P Ô Christ notre Dieu, accomplissement de la Loi et des prophètes, Toi qui as accompli tout le dessein du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Autre usage :

Puis, élevant la voix, le diacre dit :

Dia Prions le Seigneur.

CH Kyrie eleison.

Le diacre se rend alors à la table de préparation où il consomme les saints Dons. Si le prêtre célèbre sans diacre, il lit la prière qui précède après le congé final, devant la table de préparation, avant de consommer les saints Dons.

En bénissant le peuple à voix haute :

P Que la bénédiction du Seigneur <et sa miséricorde> soit <soient> sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CH Amen.

P Gloire à Toi, ô Christ Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

CH Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Donne la bénédiction.

Congé

Le prêtre prend la croix, sort par les portes saintes et, tourné vers le peuple, donne congé :

[Nativité du Christ

Que Celui qui pour notre salut est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, le Christ, notre vrai Dieu...

Théophanie

Que Celui qui pour notre salut a accepté d'être baptisé par Jean dans le Jourdain, le Christ, notre vrai Dieu...

Sainte Rencontre

Que Celui qui pour notre salut a accepté d'être porté dans les bras du juste Syméon, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche des Rameaux

Que Celui qui pour notre salut a accepté de monter sur un ânon, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Que Celui qui est ressuscité des morts, qui par la mort a vaincu la mort et a donné la vie à ceux qui sont dans les tombeaux, le Christ, notre vrai Dieu...

Ascension

Que Celui qui dans la gloire s'est élevé de la terre aux cieux et qui siège à la droite de Dieu le Père, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de la Pentecôte

Que Celui qui sous l'apparence de langues de feu a envoyé du ciel le Très Saint-Esprit sur ses saints disciples et apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

Transfiguration

Que Celui qui a été transfiguré dans la gloire sur le mont Thabor devant ses saints disciples et apôtres, le Christ, notre vrai Dieu.../

[Autre usage :

- le dimanche :

Que Celui qui est ressuscité d'entre des morts, le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos pères saints et théophores,...

- en semaine :

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, ...

Ici on intercale, le lundi :

... par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

le mardi :

... par les prières du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

les mercredi et vendredi :

... par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

le jeudi :

... des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge, ...

le samedi :

... des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos pères saints et théophores, ...

et tous les jours il ajoute pour finir :

... de notre père parmi les saints, Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N... (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N... dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.]

P Que [**le dimanche, il ajoute :** Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa sainte Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix, par les supplications des vénérables puissances célestes et incorporelles, par les supplications du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos bienheureux pères théophores, de saint N... (**patron de la paroisse**), de saint N... dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, des saints et justes ancêtres de Dieu Joachim et Anne et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

CH Amen.

Un autre usage ajoute :

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.

Un autre usage ajoute :

*Que la sainte Trinité vous protège tous.
Puis le chœur chante les vœux de longue vie.]*

Les fidèles baisent la croix et prennent le pain béni (antidoron). [Ici, dans certaines paroisses, on chante le Psaume 33, qui dans l'ordo slave est indiqué juste après : "Que le nom du Seigneur...". Dans d'autres paroisses on lit les prières d'action de grâce après la communion.]

Le prêtre rentre ensuite dans le sanctuaire et ferme les portes saintes. Si le prêtre célèbre sans diacre, il se rend à la table de préparation où, après avoir lu la prière de consommation des saints Dons, il les consomme. Puis il verse dans la coupe du vin et de l'eau avec lesquels il rince la coupe et consomme le tout. Il veille à ce que rien ne reste dans la coupe qu'il essuie avec soin.

Annexe

Troaire et Kondakion de saint Jean Chrysostome

La grâce a jailli de ta bouche comme une flamme, ô père Jean Chrysostome, et elle a illuminé toute la terre ; elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement ; elle nous a montré la grandeur de l'humilité. Aussi instruis-nous par tes paroles et intercède auprès du Verbe, le Christ Dieu, pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Tu as reçu des cieux la grâce divine, bienheureux et saint Jean Chrysostome, et de tes lèvres tu nous enseignes tous à adorer en la Trinité un seul Dieu ; nous te louons dignement, car tu es un maître qui éclaire pour nous les mystères divins.

Puis, après le troaire et le kondakion, on ajoute : [Lors des douze fêtes majeures (et pendant toute la période d'après-fête), le théotokion : "Protectrice assurée..." est remplacé par le kondakion de la fête. Entre Pâques et la veille de l'Ascension, il est remplacé par le kondakion de Pâques.]

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prières d'actions de grâces après la divine communion

P Gloire à Toi, ô Dieu (3 fois)

Première prière :

Je te rends grâce, Seigneur, mon Dieu, de ce que Tu ne m'as pas repoussé malgré mes péchés, mais que Tu m'as rendu digne de participer à tes Mystères sanctifiants Je te remercie, de ce que Tu as bien voulu me faire communier, tout indigne que je suis à ces purs et célestes Dons. Mais, Seigneur, ami des hommes, toi qui est mort et ressuscité pour nous, et qui nous a donné ces Mystères redoutables et vivifiants pour la sanctification de nos âmes et de nos corps, fais qu'ils guérissent mon âme et mon corps, qu'ils mettent en fuite tout adversaire, qu'ils illuminent les yeux de mon cœur, qu'ils donnent la paix à mon âme, qu'ils m'inspirent une foi inébranlable, un amour sincère, une profonde sagesse et l'obéissance à tes commandements ; qu'ils augmentent en moi ta divine Grâce et me fassent habiter dans ton Royaume. Gardé ainsi par eux dans ta sanctification, je me souviendrai toujours de ta Grâce et, désormais, je ne vivrai plus pour moi-même mais pour toi, notre Seigneur et notre Bienfaiteur. Lorsque j'aurai ainsi passé ma vie dans l'espérance de la vie éternelle, j'arriverai un jour au repos sans fin, où ne cesse jamais le chant des fêtes ni la jouissance sans bornes de ceux qui contemplant la beauté ineffable de ta Face.

Car Tu es vraiment celui vers qui nous aspirons et la joie indicible de ceux qui t'aiment Christ notre Dieu, et toute création te célèbre dans les siècles. Amen.

Deuxième prière : de Saint Basile

Maître, Christ-Dieu, Rois des siècles, et Créateur de toutes choses, je te rends grâce de tous les bienfaits que Tu m'as accordés et particulièrement de la réception de tes purs et

vivifiants Mystères. Je t'en prie, ô Dieu bon et Ami des hommes, garde-moi sous ta protection et à l'ombre de tes ailes, fais-moi la grâce, jusqu'à mon dernier soupir, de recevoir dignement tes saints Mystères pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Car Tu es le pain de vie, la source de la sainteté et le dispensateur du bien. Et c'est à toi que nous rendons gloire avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Troisième prière : de Siméon Métaphraste

Toi qui m'as donné volontairement ta chair en nourriture, toi qui es un feu qui consume les indignes, ne me brûle pas, ô mon Créateur, mais entre dans mes membres, dans toutes mes articulations, dans mes reins et dans mon cœur. Consume les épines de tous mes péchés, purifie mon âme, sanctifie mes pensées, fortifie mes articulations et mes os, illumine mes cinq sens et fixe-moi tout entier dans ta crainte. Couvre-moi, défends-moi et garde-moi toujours de toute action et de toute parole qui pourraient donner la mort à mon âme, purifie-moi, lave-moi et embellis-moi. Rends-moi bon, instruis-moi et illumine-moi. Fais de moi l'habitation de ton Saint-Esprit et non celle du péché, pour que, devenu ta demeure par suite de ton entrée en moi par la sainte Communion, tout esprit mauvais, toute passion me fuient comme le feu. Je t'offre l'intercession de tous les Saints, les armées des Incorporels, ton Précurseur, tes sages Apôtres et, par dessus tout, ta vénérable et pure Mère. Ô mon Christ, daigne recevoir miséricordieusement leurs supplications et fais de ton serviteur un enfant de lumière. Car Tu es le seul Illuminateur de nos âmes, et tous, chaque jour, nous te rendons gloire ainsi qu'il convient à toi qui es notre Dieu et notre Seigneur.

Quatrième prière

Seigneur Jésus-Christ, que ton saint Corps soit pour moi la vie éternelle et que ton Sang divin efface mes péchés. Que cette

Eucharistie me donne la joie, la santé et le bonheur. Lors de ton second et redoutable avènement, rends-moi digne tout pécheur que je suis, de me tenir à la droite de ta gloire, par les prières de ta Mère toute pure et de tous les Saints. Amen.

Cinquième prière : à la très Sainte Mère de Dieu

Ô toute Souveraine, Mère de Dieu, lumière de mon âme enténébrée, mon espérance, ma protection, ma consolation, mon refuge et ma joie, je te remercie d'avoir bien voulu que moi, qui en suis indigne, je communie au Corps très pur et au Sang vénérable de ton Fils ; toi qui as donné le jour à la vraie Lumière, éclaire les yeux spirituels de mon cœur. Toi qui as mis au monde la source de l'immortalité, rends-moi la vie, à moi que le péché a fait mourir. Mère compatissante du Dieu de miséricorde, aie pitié de moi et mets la componction et la contrition dans mon cœur et l'humilité dans mes pensées. Rends-moi digne, jusqu'à mon dernier soupir, de recevoir sans condamnation, la sanctification de ces purs Mystères, pour la guérison de mon âme et de mon corps. Accorde-moi les larmes de la pénitence et de la confession, afin que je te chante et que je te glorifie tous les jours de ma vie, car Tu es bénie et glorifiée dans les siècles. Amen.

Cantique de Siméon

Et maintenant, Seigneur, laisse ton serviteur/
selon Ta Parole s'en aller en paix;

Parce que mes yeux ont vu /
le salut qui vient de Toi,

Que Tu as préparé /
pour être mis devant tous les peuples,

Lumière qui doit se révéler aux nations /
et Gloire de Ton peuple Israël.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous ! **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Toute-sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, pour la à cause de ton nom.

Kyrie eleison **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Dia Amen.

Tropaire de saint Jean Chrysostome

La grâce de ta bouche, brillant comme un flambeau, a illuminé tout l'univers ; elle a déposé dans le monde les trésors du désintéressement ; elle nous a montré la hauteur de l'humilité. Mais tout en nous instruisant de tes paroles, notre Père Jean Chrysostome, intercède auprès du Verbe, le Christ notre Dieu, pour que nos âmes soient sauvées.
Gloire ...

Kondakion

Des cieux tu as reçu la Grâce divine et de tes lèvres tu apprends à tous à adorer un seul Dieu dans la Trinité, Jean Chrysostome,

le très bienheureux, le très pieux ; c'est en toute justice que nous te louons car, nous instruisant des Mystères divins, tu es notre Docteur.

Et maintenant ...

Théotokion

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs; mais, dans ta bonté, ne tarde pas à nous secourir, nous qui t'invoquons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

Kyrie eleison *(12 fois)*

Gloire ... et maintenant ...

Il est digne, en vérité, de te célébrer, ô Mère de Dieu, toujours bienheureuse et très-pure, et Mère de notre Dieu.

Toi plus vénérable que les Chérubins, et plus glorieuse incomparablement que les Séraphins, Toi qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, Toi véritablement la Mère de Dieu, nous T'exaltons !

Kyrie eleison *(3 fois)*

Au Nom du Seigneur, Père donne la bénédiction.

P **Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.**

C Amen.

**ORDO D'UNE GRANDE FETE ou DE LA FETE PATRONALE
D'UNE EGLISE en occurrence avec un Dimanche (également si
REPORT ou ANTICIPATION à un Dimanche).**

1.- S'il s'agit d'une fête du Seigneur parmi les 12 grandes Fêtes, ou si l'église est dédiée au Seigneur, on supprime tout l'office de la Résurrection, pour ne chanter que celui de la fête.

2.- S'il s'agit d'une fête de la Mère de Dieu parmi les 12 grandes Fêtes, ou si l'église est dédiée à la Mère de Dieu, quelle que soit la dédicace - y compris celles des Icônes -, l'occurrence se fait comme suit :

- Trotaire de la Résurrection et de la fête; gloire : Kondakion de la Résurrection ; et maintenant Kondakion de la fête.
- Prokiménon, épître, alléluia, Evangile et versets de la Communion du Dimanche, puis de la fête.

3. - S'il s'agit d'une sainte ou d'un saint, ou si l'église est dédiée à une sainte ou à un saint, l'occurrence se fait comme suit :

- Trotaire de la Résurrection et de la sainte ou du saint, kondakion de la Résurrection ; gloire : kondakion de la sainte ou du saint ; et maintenant : "Protectrice assurée...".
- Prokiménon, épître, alléluia, Evangile et versets de la Communion du Dimanche, puis de la sainte ou du saint.

OFFICE DE LA CONFESSION

P **Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

C Amen

Ch. En paix prions le Seigneur
Kyrie eleison.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes,
prions le Seigneur.

Pour la rémission des péchés et le pardon des fautes du (des)
serviteur (s) de Dieu N..., afin que lui (leur) soit pardonnée toute
faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Afin que le Seigneur notre Dieu lui (leur) accorde la rémission de
ses (leurs) péchés et le temps de faire pénitence, prions le
Seigneur.

Pour qu'il(s) soi(en)t délivré(s), ainsi que nous, de tout mal, de
tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu,
par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute
bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, ainsi
que de tous les Saints, offrons-nous, nous-mêmes, les uns les
autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

P Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration,
Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les
siècles des siècles.

Ch. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous ! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos
péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et
guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que
Ton Règne vienne, que Ta volonté soit faite sur la terre comme
au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel, remets-
nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs,
et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du
Malin.

P Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire,
Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans
les siècles des siècles!

L Amen.

Kyrie eleison *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

L Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi
et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même,
notre Roi et notre Dieu.

Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, en ton immense

miséricorde efface mon péché.

Lave-moi de toute iniquité, et de ma faute purifie-moi.

Car je connais mes transgressions, et ma faute est constamment devant moi.

Contre toi seul j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait ; en sorte que tu seras juste dans ta sentence, sans reproche dans ton jugement.

Oui, je suis né dans l'iniquité, pécheur ma mère m'a conçu.

Et pourtant tu aimes la droiture, tu m'as instruit des profonds mystères de ta sagesse.

Purifie-moi avec l'hysope et je serai net; lave-moi, et je serai blanc plus que neige.

Rends-moi la joie et l'allégresse, pour qu'exultent mes os humiliés.

Détourne ton regard de mes péchés, efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle en mon cœur un esprit de droiture.

Ne me rejette pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit saint.

Rends-moi la joie de ton salut, et que me soutienne un esprit souverain !

J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent, et vers toi reviendront les pécheurs.

Délivre-moi du sang versé, Seigneur Dieu de mon salut, et ma langue célébrera ta miséricorde.

Seigneur, ouvre mes lèvres et ma bouche annoncera ta louange.

Si tu avais voulu des sacrifices, je t'en aurais offert, mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.

Le sacrifice agréable à Dieu, c'est un esprit brisé: d'un cœur contrit et humilié Dieu n'a point de mépris.

Seigneur, dans ta bienveillance, accorde à Sion le bonheur et rebâti Jérusalem en ses murailles.

Alors tu te plairas aux justes sacrifices, holocauste et parfaite oblation ; alors on offrira des victimes sur ton autel.

Puis on lit ou chante ces tropaires, ton 6:

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: * toute excuse nous fait défaut ; * comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication : * Aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père ...

Seigneur, aie pitié de nous * qui avons confiance en toi ; * ne t'irrite pas contre nous, * ne te souviens pas de nos iniquités, * mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant * et de nos ennemis délivre-nous ; * car tu es notre Dieu, * et ton peuple, c'est nous ; * tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains * et c'est de ton nom que nous sommes appelés.

Et maintenant ...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, * Mère de Dieu et Vierge bénie ; * ayant mis en toi notre espoir, * puissions-nous ne pas

nous égarer, * mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, * car tu es le salut du peuple chrétien.

Kyrie eleison (*40 fois*).

Le pénitent dit : J'ai péché, Seigneur, pardonne-moi ; **et :** Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis.

P Prions le Seigneur.

Ch Kyrie eleison

P Dieu notre Sauveur, qui par l'intermédiaire de ton prophète Nathan as accordé le pardon à David lorsqu'il s'est repenti de ses fautes et qui as agréé la prière de repentance que t'adressa Manassé, reçois aussi ton serviteur (ta servante) N..., qui se repent des fautes qu'il (qu'elle) a commises. Dans l'amour pour les hommes dont tu es coutumier, agréé son repentir, sans regarder à toutes ses actions, toi qui pardones les manquements et ne tiens pas compte des iniquités. Car toi-même, Seigneur, tu as dit : Ce que je désire, ce n'est pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive ! Pareillement tu as dit que les péchés se pardonnent soixante-dix fois sept fois. De même que ta grandeur est sans égale, sans mesure est ta miséricorde ; et si tu tiens compte de nos fautes, qui donc subsistera ?

Car tu es le Dieu des pénitents, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le pénitent : Amen.

Le Prêtre dit au pénitent, qui se tient debout :

Voici, mon enfant, que le Christ est présent de manière invisible pour recevoir ta confession : n'aie pas honte, ne crains pas, et ne me cache rien ; mais, sans réticence, dis-moi tout ce que tu as fait, pour en recevoir le pardon de notre Seigneur Jésus Christ. Voici devant nous son icône ; moi, je ne suis qu'un témoin, pour rendre témoignage devant lui de tout ce que tu m'auras dit. Si tu me caches quelque chose, tu porteras double péché. Veille donc,

puisque tu es venu(e) chez le médecin, à ne pas le quitter sans être guéri(e).

La confession terminée, le Prêtre lui dit : Incline-toi. Et le pénitent incline la tête, pendant que le Père spirituel dit cette prière :

P Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, salut de tes serviteurs, toi qui es tendresse, miséricorde et longanimité, qui regrettes nos fautes et ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, toi-même à présent, aie pitié de ton serviteur (ta servante) N..., et donne-lui des sentiments de repentir, le pardon et l'absolution de ses péchés; pardonne-lui toute faute volontaire et involontaire ; veuille le (la) réconcilier et l'unir à ta sainte Eglise, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui te reviennent la puissance et la majesté, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Prière pour les fiancés
(préparation au saint mariage)

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, Toi qui as béni nos pères Adam et Eve, Abraham et Sara, Isaac et Rébecca, Zacharie et Elisabeth, ainsi que tes saints ancêtres Joachim et Anne, visite et fortifie dans la foi, dans l'espérance et dans l'amour véritable tes serviteurs N... et N... à qui Tu as inspiré de se présenter ensemble devant ta face.

Guide-les par ton saint Ange dans l'accomplissement de tes commandements de vie. Par ton Saint-Esprit, transfigure l'amour qu'ils ont reçu de toi, et donne-leur d'en répondre sans inquiétude au Dernier Jour devant ton redoutable tribunal.

Car c'est Toi qui, au Paradis, as formé le couple de l'homme et de la femme et qui, après qu'il se fût divisé, le réconcilia à Cana de Galilée. Et nous te rendons gloire, ô Seigneur et Maître de nos familles et de nos demeures, Christ notre Dieu, avec ton Père et ton Esprit coéternels, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

Pour un prisonnier confesseur de la Foi

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, dans ton humanité sainte, Tu connais la prison, les calomnies et toutes sortes d'humiliations, car Tu as voulu, par amour, les subir en ta Passion vivifiante. Ton saint serviteur le patriarche Joseph, du cachot où il était détenu, eut la révélation de tes desseins miséricordieux ; ton saint prophète et précurseur Jean entendit, de sa prison, parler de tes œuvres ; Tu as soutenu dans la vraie foi tes bienheureux apôtres Pierre, Jean et Paul, et Tu as visité par ta grâce une nuée de témoins qui te furent agréables. Toi-même, ô Dieu et Sauveur, rends-toi présent dans la captivité qu'endure ton serviteur N... ! Rends-le, comme Tu l'as fait pour eux, captif de ta vérité et de ton amour éternels !

En ta grâce et ton amour pour les hommes, fortifie ton serviteur dans l'épreuve pour qu'il persévère dans la confession de la vraie foi ; inspire-lui la patience, le pardon pour les ennemis, l'humilité qui t'appartiennent ; donne-lui de te connaître, de te louer et de te prier pour lui-même et pour ton monde entier. Dans sa captivité, accorde-lui de te rendre grâces pour ceux qui jouissent de la liberté et de la lumière du jour, et qui peuvent, sans entrave, s'émerveiller de la beauté de ta création : ses proches, ses Frères et ses amis.

Seigneur Jésus Christ Fils de Dieu, répands dans les ténèbres de ton serviteur emprisonné N... la lumière de l'Esprit saint issu de ton Père, de qui procèdent toute grâce et tout bien. C'est par la grâce de ce même Esprit, que Tu lui donneras de mettre à profit, en ce lieu de détention que Tu bénis, les jours qui lui sont accordés et dont Tu connais le nombre, afin de progresser dans le discernement, la foi et l'amour parfait qui viennent de toi. Accorde également à ses juges et à ses geôliers tout ce qui est bon pour leur salut et pour celui de leur famille. Et donne à ton serviteur N... de témoigner, devant eux et devant ceux qui sont détenus avec lui, de la douceur de ton message évangélique.

Par les prières de ta Mère très pure, de tes saints apôtres, de ton saint Précurseur, des saints et victorieux martyrs protecteurs des prisonniers, et de tous tes saints, donne à ton serviteur N..., ô Visiteur des pauvres,

des malades et des prisonniers, de te louer et de te glorifier, avec ton Père et ton Esprit saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

OFFICE D'INTERCESSION POUR UN OU PLUSIEURS MALADES

P Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C Amen

L Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor des biens et donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous ! **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne vienne, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel, remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs, et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles !

L Amen.

Kyrie eleison **(12 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

L Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 70

En toi, Seigneur, j'ai mis mon espoir : * éloigne de moi toute honte à jamais.

En ta justice, défends-moi, délivre-moi, * tends vers moi ton oreille et sauve-moi.

Sois pour moi un Dieu protecteur, * un lieu fort qui me sauve, * car mon appui, mon refuge, c'est toi.

Mon Dieu, délivre-moi de la main du pécheur, * de la main de l'inique et de l'impie.

Car tu es mon attente, Seigneur, * mon espérance depuis ma jeunesse.

Sur toi je m'appuie dès ma naissance, * dès le sein maternel tu me protèges, * toi l'objet de ma louange en tout temps.

Je suis une question pour beaucoup, * mais toi, tu me viens en aide puissamment.

Que ma bouche s'emplisse de ta louange, * pour que je chante ta gloire, * tout le jour ta suprême majesté.

Ne me rejette pas en ma vieillesse, * ne m'abandonne pas quand décline ma vigueur.

Car mes ennemis déblatèrent contre moi, * ceux qui guettent mon âme se concertent.

Ils disent : Dieu l'abandonne, * pourchassez-le, empoignez-le, *
il n'a personne pour le sauver !

Mon Dieu, ne reste pas loin de moi, * Seigneur, à mon secours,
empresse-toi.

Honte et ruine sur les ennemis de mon âme, * que soient
couverts d'opprobre et d'infamie ceux qui cherchent mon
malheur.

Et moi, sans relâche espérant, * chaque jour je te louerai de plus
en plus.

Ma bouche publiera ta justice, * tout le jour tes œuvres de salut,
* sans pouvoir les dénombrer.

J'irai dans la puissance du Seigneur, * pour rappeler ta justice, la
seule.

Mon Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse, * et jusqu'ici j'ai
annoncé tes merveilles.

Jusqu'au grand âge, à la vieillesse, * mon Dieu, ne m'abandonne
pas, afin que j'annonce la force de ton bras, * ta puissance à la
future génération * et ta justice qui s'élève jusqu'aux nues.

Dieu qui fais de grandes choses, * Seigneur, qui est comme toi ?

Toi qui m'as fait voir bien des peines, bien des maux, * tu es
revenu pour me rendre la vie * et des abîmes de la terre tu m'as
fait remonter.

Tu as multiplié ta magnificence pour moi, * tu es revenu me
consoler et des abîmes de la terre tu m'as fait remonter.

C'est pourquoi je te rendrai grâce parmi les peuples, * je chanterai sur la harpe ta vérité, ô mon Dieu, * sur la cithare je jouerai pour toi, Saint d'Israël.

Mes lèvres jubileront lorsque pour toi je chanterai, * mon âme exultera, car tu l'as achetée.

Et ma langue redira ta justice tout le jour, * quand la honte et l'infamie couvriront * ceux qui cherchent mon malheur.
Gloire au Père... Et maintenant...
Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu **(3 fois)**.

Le Diacre (ou le Prêtre) dit la grande litanie. A chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N..., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette cité, pour toute ville et contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour qu'il pardonne toute faute volontaire et involontaire de son (sa, ses) serviteur (servante) (s) et lui (leur) fasse miséricorde, prions le Seigneur.

Pour qu'en vertu de la tendresse de son cœur il ne se souvienne pas des péchés de jeunesse et des fautes commises par inadvertance, mais dans sa miséricorde lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne méprise pas la prière de son (sa, ses) serviteurs (servante) (s) qui prie (nt) maintenant avec nous, mais l'exauce avec miséricorde, qu'il lui (leur) soit propice et indulgent, dans son amour pour les hommes, et lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Afin que, par la parole de sa divine grâce, il fasse promptement lever de son (leur) lit de douleur son (sa, ses) serviteur (servante) (s) malade(s), comme jadis le Paralytique, et lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Pour qu'il le (la, les) visite par la descente de son saint Esprit et le (la, les) guérisse de toute douleur et de toute maladie, prions le Seigneur.

Afin que, dans sa miséricorde, comme il fit jadis pour la Cananéenne, il exauce la voix suppliante par laquelle nous l'invoquons, nous ses indignes serviteurs, et, comme il en a guéri la fille, qu'il prenne en pitié et guérisse son (sa, ses) serviteur (servante) (s), prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les

autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

PCar tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père et Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Ton 4

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.
2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'œuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire

Ton 4

Toi l'unique prompt secours, * ô Christ, viens vite d'en haut * visiter, au milieu de leurs souffrances tes serviteurs, * délivre-les de toute faiblesse et maladie, * fais qu'ils se lèvent pour te chanter * et sans cesse te glorifier, * seul Ami des hommes, par l'intercession de la Mère de Dieu.

Gloire au Père... Et maintenant... **Ton 2**

Sauveur, comme tu fis lever autrefois * la belle-mère de Pierre, que l'ardente fièvre consumait, * et le paralytique porté sur son

grabat, * de même encore maintenant * visite, en la tendresse de ton cœur, * tes serviteurs malades gisant sur un lit de douleur, * guéris-les des mortelles atteintes du mal, toi le seul qui pris sur toi * les maux et les douleurs du genre humain, dans ton immense miséricorde, Seigneur tout-puissant.

D. Soyons attentifs !

P. **Paix à tous.**

Ch. Et à ton esprit.

D. Sagesse, soyons attentifs !

Prokimenon

Ton 7:

R/ Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, * guéris-moi de ce qui trouble mes os.

V/ Car il n'est, en la mort, qui se souvienne de toi, aux infernaux séjours qui pourra te louer?

D. Sagesse, soyons attentifs !

Lecture de l'épître catholique de Jacques (5, 10-16)

rères, dans la souffrance prenez pour modèles de patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. Voyez, nous proclamons bienheureux ceux qui ont souffert patiemment

FVous avez entendu parler de la patience de Job et vous avez vu quelle fin le Seigneur lui accorda, car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion. Mais avant tout, mes frères, ne jurez ni par le ciel ni par la terre, et n'usez d'aucun autre serment. Que votre oui soit oui, et que votre non soit non: ainsi vous ne tomberez pas sous le coup du jugement. Quelqu'un parmi vous souffre-t-il de quelque mal ? Qu'il fasse oraison. Quelqu'un éprouve-t-il de la joie ? Qu'il entonne un cantique. Quelqu'un parmi vous est-il infirme ? Qu'il appelle les prêtres de l'Eglise et que ceux-ci prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera. S'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. Confessez donc l'un à l'autre vos péchés et priez les uns pour les autres, afin d'être guéris. Car la prière fervente du

juste a beaucoup d'efficacité.

**Lecture de la seconde épître du Saint apôtre Paul aux Corinthiens
(4, 10-18)**

ères, nous portons constamment en notre corps les souffrances de mort du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit, elle aussi, manifestée dans notre corps. Car nous les **F**vivants, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit, elle aussi, manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi donc la mort agit en nous, mais en vous c'est la vie. Or, ayant ce même esprit de foi dont il est écrit : « J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé », nous aussi, nous croyons, et c'est pourquoi nous parlons, sachant bien que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera, nous aussi, avec Jésus et nous placera près de lui avec vous. Et tout cela par amour pour vous, afin que la grâce se multiple chez un plus grand nombre et fasse abonder en eux l'action de grâces à la gloire de Dieu. C'est pourquoi nous ne faiblissons pas. Mais, quand bien même notre homme extérieur dépérit, l'homme intérieur se renouvelle de jour en jour. Car la légère tribulation d'un moment nous prépare, bien au-delà de toute mesure, une masse éternelle de gloire, puisque nos regards ne sont pas fixés sur ce qui se voit, mais sur l'invisible; les choses visibles, en effet, n'ont qu'un temps, alors que les invisibles sont éternelles.

**Lecture de la seconde épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens
(12, 7-10)**

ères, afin que je ne m'enorgueillisse pas, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan chargé de me souffleter, pour que je ne m'enorgueillisse pas ! A ce sujet, par **F**trois fois, j'ai prié le Seigneur de l'écarter de moi. Mais il m'a dit : Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans l'infirmité. C'est donc volontiers que je me vanterai plutôt de mes infirmités, afin que repose sur moi la puissance du Christ. Oui, je me complais dans mes infirmités, dans les outrages, les détresses, les persécutions, les angoisses, que j'endure pour le

Christ ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

Lecture des Actes des Apôtres (28, 7-9)

n ces jours-là, le premier personnage de l'île de Malte, nommé Publius, nous reçut chez lui et nous hébergea complaisamment pendant trois jours. Or le père de Publius, en proie aux fièvres et à la dysenterie, était alité. Paul se rendit auprès de lui, pria, lui imposa les mains et le guérit. Alors les autres malades de l'île vinrent aussi le trouver et ils furent guéris.

D. Sagesse

L Alléluia, alléluia, alléluia

Alléluia, Ton 8.

1. Tourne vers moi ton regard et me prends en pitié.

2. Donne à ton serviteur ta force, et ton salut au fils de ta servante.

D. Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu.

Ch. Kyrie eleison (*3 fois*)

D. Sagesse ! Debout ! Écoutons le saint Evangile.

P. **Paix à tous.**

Ch. Et à ton esprit.

Le Prêtre lit l'évangile :

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (8, 5-13)

n ce temps-là, comme Jésus entrait à Capharnaüm, un centurion vint le trouver et lui fit cette prière : Seigneur, j'ai à la maison un serviteur atteint de paralysie, et il souffre beaucoup. Jésus lui dit : Je vais aller le guérir. Le centurion répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi, qui ne suis qu'un subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va ! Et il va, à un autre : Viens ! Et il vient, et à mon serviteur : Fais ceci ! Et il le fait. A ces mots, Jésus fut dans l'admiration et il dit aux assistants : En vérité je

vous le dis, chez personne en Israël je n'ai trouvé pareille foi. Aussi, je vous le dis, beaucoup viendront de l'orient et de l'occident et prendront place au festin avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux, tandis que les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. Puis il dit au centurion: Va, et qu'il t'advienne selon ta foi ! Et sur l'heure le serviteur fut guéri.

Lecture du saint Evangile selon saint Marc (5, 24-34)

n ce temps-là, une foule nombreuse suivait Jésus et le pressait de toutes parts. Or il y avait une femme atteinte d'un flux de sang depuis douze années, qui avait beaucoup souffert du fait **E** de nombreux médecins et avait dépensé tout son avoir sans aucun profit, mais allait plutôt de mal en pis ; comme elle avait entendu parler de Jésus, elle vint par derrière dans la foule et toucha son manteau. Car elle se disait : Si seulement je puis toucher son manteau, je serai sauvée ! Aussitôt fut tarie la source d'où elle perdait le sang, et elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de son infirmité. Aussi vite Jésus sentit en lui-même qu'une force était sortie de lui ; il se retourna dans la foule et demanda: Qui a touché mon manteau ? Ses disciples lui dirent : Tu vois la foule qui te presse de tous côtés et tu demandes : Qui m'a touché ? Et il regardait autour de lui pour voir celle qui avait fait cela. : Alors la femme, toute craintive et tremblante, vint se jeter à ses pieds et lui dit toute la vérité. Mais Jésus lui dit : Ma fille, ta foi t'a sauvée; tu peux aller en paix, sois guérie de ton infirmité !

Lecture du saint Evangile selon saint Luc

n ce temps-là, Jésus entra dans la maison de Simon. La belle-mère de Simon était prise d'une forte fièvre et l'on implora en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, qui la **E** quitta ; et à l'instant même elle se leva et les servit. Au coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de maux divers les lui amenèrent: à chacun d'eux il imposa les mains et

les guérit. Ainsi s'accomplissait l'oracle du prophète Isaïe : « Il a pris nos infirmités, il s'est chargé de nos maladies. »

Lecture du saint Evangile selon saint Jean (4, 46-54)

En ce temps-là, il y avait un officier du roi, dont le fils était malade à Capharnaüm. Ayant appris que Jésus était venu de Judée en Galilée, il se rendit auprès de lui et le pria de descendre pour guérir son fils, qui était près de mourir. Jésus lui dit : Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez donc pas ! - Seigneur, lui dit l'officier, descends avant que ne meure mon enfant ! Jésus lui dit : Va, ton fils est vivant ! Et l'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite et s'en alla. A peine descendait-il, ses serviteurs, venant à sa rencontre, lui annoncèrent que son enfant était en vie. Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Ils lui dirent : Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. Le père reconnut que c'était l'heure même à laquelle Jésus lui avait dit que son fils était vivant. Et il crut, lui et toute sa maison. Ce fut le second miracle accompli par Jésus lorsqu'il vint de Judée en Galilée.

Le Diacre dit la litanie ardente. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) N... et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Médecin des âmes et des corps, dans l'effusion de notre cœur contrit nous te supplions en disant : guéris les douleurs, porte remède aux souffrances spirituelles et corporelles de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) ; pardonne-lui (-leur), dans ta

miséricorde, toute faute volontaire et involontaire, et fais qu'il (qu'elle)(s) se lève (nt) bientôt de son (leur) lit de douleur : nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Toi qui ne désires pas la mort dès pécheurs, mais qu'ils se convertissent et qu'ils vivent, épargne et prends en pitié ton (ta, tes) serviteur (servante) (s), Dieu de miséricorde ; chasse les douleurs, éloigne toute souffrance et maladie, étends ta puissante main et, comme jadis la fille de Jaïre, fais qu'il (qu'elle) (s) se lève (nt) de son (leur) lit de douleur et recouvre (nt) la santé : nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Toi qui jadis as guéri de son ardente fièvre la belle-mère de Simon-Pierre, en lui imposant la main, dans ta miséricorde guéris aussi maintenant de ses (leurs) pénibles souffrances ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) N... (et N...), et rends-lui (-leur) vite la santé : nous t'en prions, Source de guérisons, écoute et prends pitié.

Toi qui as agréé les larmes d'Ezéchias, le repentir de Manassé, la pénitence des Ninivites et la confession de David, et bien vite leur as fait miséricorde, agréé aussi la prière que nous t'adressons dans l'effusion de notre cœur, Roi de toute bonté ; dans ta clémence, prends en pitié ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) malade(s) et rends-lui (-leur) la santé : nous t'en prions de tout cœur, Source de vie et d'immortalité, écoute et prends pitié.

P Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

D. Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière :

âître tout-puissant, Roi saint, qui châties sans livrer à la mort, qui affermis ceux qui tombent, relèves les cœurs brisés et guéris les hommes de leurs maux corporels, nous t'en prions,

Mô notre Dieu : en ta miséricorde, visite ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) malade(s) N... (et N...) et pardonne-lui (-leur) toute faute volontaire et involontaire. Oui, Seigneur, fais descendre du ciel ta puissance de guérisseur au contact de son (leur) corps, éteins la fièvre, apaise les souffrances et toute infirmité cachée, sois le médecin de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) N. (et N.), fais qu'il (qu'elle) (s) se lève (nt) sain(e) et sauf (sauve)(s) de son (leur) lit de souffrance ; rends-le (-la, -les) à ton Eglise pour t'y être agréable(s) et faire ta volonté.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père et Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

PGloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Et maintenant...

Kyrie eleison (**3 fois**).

Père, donne la bénédiction.

P **Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints guérisseurs anargyres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.**

OFFICE DE LA LITIE OU DU TRISAGION

A la fin de la divine Liturgie, des Vêpres ou des Matines, après le Congé de ces offices, le prêtre, précédé du diacre, va devant le tétrapode et dit :

P Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C Amen

L Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor des biens et donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous ! **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison **(3 fois)**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne vienne, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel, remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs, et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles !

L Amen.

Si la Litie est célébrée vers la fin de la divine Liturgie, après la "prière derrière l'ambon", lorsque le chœur a chanté trois fois : "Que le Nom du Seigneur soit béni ...", on ne dit pas le Trisagion et la Prière du Seigneur, mais tout de suite les tropaires :

Ac-cór-de le re-pos a--vec les, Saints, Sei-

gneur, à l'â---me de Tes..... ser-vi-teurs, là

où il n'y a ni maux....., ni.... pei-nes,

ni.... sou--pirs, mais la Vie... é-----ter-6

Handwritten musical score for three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are:nel--- le. E

Toi seul, Sei-gneur Tu es im-mor-tel — Au-teur et

Cré-a-teur du gen-re hu-main, nous les mor-tels qui de

la terre a-vons é-té for-més vers cette-même

terre nous nous a-che-mi-rons, comme l'a pres-crit mon cré-a-teur

Handwritten musical score consisting of three systems of three staves each. The lyrics are written in the middle staff of each system. The first system has lyrics: "lors-qui il m'a dit tu es pour sière et vois la poussière". The second system has lyrics: "tu re-tour-ne-nes c'est là que nous al-lons nous tous". The third system has lyrics: "les mor-tels En place ---". The music is written in a simple, handwritten style with various note values and rests.

En pla---ce de la-men-ta-ti-ons fu-nè-ores,

chan-tons : *Ad libitum* Gloire à Toi Sei-gneur, Gloire à Toi, Sei-gneur,

Gloi---(e) à Toi, Sei-gneur !

Ton 4 Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), la (*les*) menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), car toi seul es immortel.

Gloire ...

Tu es Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) le repos.

Et maintenant ...

Ô seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'Il sauve l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*).

D Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ton immense miséricorde, nous t'en prions, écoute et aie pitié.

C Kyrie eleison (**3 fois**).

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements ; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

P Eternelle soit ta (*votre*) mémoire, inoubliable (*s*) frère (*sœur*) (*s*) digne (*s*) de béatitude ! **(3 fois)**

C Mémoire éternelle. **(3 fois)**

Le diacre encensant, dit :

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

P Seigneur, toi qui as tout accompli par ta parole et qui as ordonné à la terre de produire des fruits nombreux et variés pour notre jouissance et notre nourriture, toi qui as manifesté les trois Jeunes Gens et Daniel qui se nourrissaient de légumes à Babylone, plus éclatants de santé que ceux qui prenaient des mets recherchés, toi même, ô Roi de bonté, bénis ces graines et

ces fruits divers et sanctifie ceux qui en goûteront, car ils ont été offerts par tes serviteurs à la gloire et en l'honneur de saint N... et en la mémoire de ceux qui sont décédés dans la foi. Accorde en ta bonté à ceux qui ont présenté ces nourritures et qui célèbrent cette mémoire toutes leurs demandes, en vue du salut et la jouissance de tes biens éternels, par les prières de notre très pure Souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, de saint N... dont nous célébrons la mémoire, et de tous les Saints. **Car Tu es celui qui bénis et sanctifie toutes choses, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, au Père sans commencement, avec ton Fils unique et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

